

# OK BLADET



ÅRGANG 12 • NUMMER 2 • APRIL 1969



# ØK BLADET

## **Indhold:**

Forside: Styrmand Sakdi Rattarangsi får af forstander E. Pålsson, Marstal Navigations-skole, overrakt en pengepræmie på kr. 500,-. Se artiklen side 15.

*Front page: Mr. E. Pålsson, Principal of the Marstal Navigation School, presents to Mate Sakdi Rattarangsi a cash prize of kr. 500,-. See the article on page 15.*

Bagside: Bangkok. ØK havde inviteret tronfølgerparret og nogle gæster på en tur på Chao Phya-floden med båden *Rochana Henn*. Tronfølgerparret, Prinsesse Margrethe og Prins Henrik ses til venstre.

*Back page: Bangkok. EAC had invited Their Royal Highnesses and some guests to a trip on the Chao Phya river with the "Rochana Henn". Princess Margrethe and Prince Henrik are seen to the left.*

Radest A/S . . . . .	3
Lederkurser . . . . .	5
Tronfølgerparret i Bangkok . . . . .	6
Kompagni-nyt . . . . .	8
Lloyd's . . . . .	11
Orientering om maskinmestre - Ejegod- hallen . . . . .	15
Sakdi Rattarangsis styrmandseksamen . . . . .	15
Latex-anlæg på Pier II, Århus . . . . .	16
Fjernpejleanlæg til tanke . . . . .	16
M/S <i>Bintang</i> . . . . .	17
Uddannelses- og erhvervsorientering i ØK . . . . .	18
Officiel indvielse af A/S Fibertex, Aalborg . . . . .	18
Trykkemaskiner - åbent hus i Bangkok . . . . .	20
Bro i Durban . . . . .	21
Sporten . . . . .	21

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:  
G. Holst

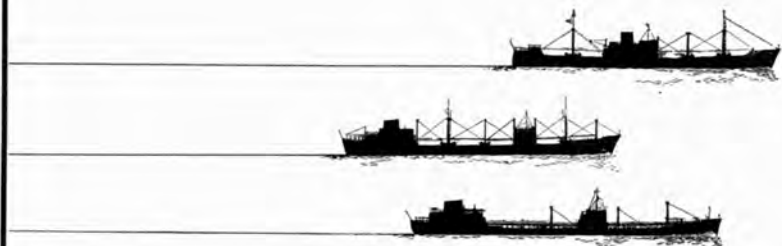
REDAKTIONSUDVALG:  
J. L. Buch-Larsen  
M. T. Munch  
E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:  
ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:  
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse



# RADEST A/S



A/S Radest, Herstedøster. Den massive strålingscelle med aftræk og køletårn giver bygningen et karakteristisk udseende.

*A/S Radest, Herstedøster. The character of the building is shown by the massive concrete cell especially constructed with ventilation and cooling tower.*

Med deltagelse af Kompagniet er der i Herstedøster blevet opbygget et anlæg for industriel udførelse af ioniserende bestråling, og det har nu været i tilfredsstillende drift siden foråret 1968.

Når en så avanceret teknologi har vundet fodfæste netop i Danmark, skyldes det initiativ fra Atomenergi-kommissionen, hvis forsøgsanlæg, Risø, allerede i 1960 kontraherede med de første danske fabrikker om strålesterilisering af medicinske instrumenter til éngangsbrug. Sådanne éngangsinstrumenter er normalt udført af plastmaterialer, der ikke tåler de for en varmesterilisering nødvendige høje temperaturer, men er velegnet til behandling med den ioniserende stråling.

Ud fra den første spæde begyndelse opbyggedes der efterhånden på Risø en omsætning af et sådant omfang, at man snart nærmede sig grænserne for, hvad det videnskabelige anlæg kunne overkomme, og Atomenergi-kommissionen har da også med største velvilje ydet sin rådgivning under Radest-projektets udførelse, således at den industrielle produktion bedst og hurtigst muligt kunne overgå til industriel regi.

Projektet er gennemført som et »joint venture«, hvori også deltager H. Hoffmann & Sønner A/S, der oprindeligt tog initiativet, Varian Associates i Californien, som har leve-

ret elektronstråle-acceleratorer, samt direktør Jens Møller, Vestkraft, Esbjerg.

Virksomheden er beliggende i Industricentret, Herstedøster, i en bygning opført specielt til formålet. Bygningens mest iøjnefaldende træk er den betoncelle, hvis indtil 3 meter tykke vægge danner afskærmningen omkring strålingszonen.

Gennem detaljerede kontrolmålinger er det fastslået, at strålingsniveauet uden for betonen er så lavt, at sundhedsmyndighederne har klassificeret arbejdet som »uden for strålingspåvirkning«. Umiddelbart op ad betoncellen ligger vareekspositionshallen, og endelig findes der de nødvendige laboratorier og kontorer.

De varer, der skal bestråles, ankommer normalt i færdige, lukkede emballager, som behandles uden at blive åbnet, idet strålingen kan gennemtrænge centimetertykke materialer.

Varehåndteringen er i princippet særdeles enkel: Varen placeres på indgangs-conveyoren i det automatiske transportsystem, og efter bestrålingen tages den fra udgangs-conveyoren. Der er den udprægede ejendommelighed ved bestrålingsprocessen, at virkningen er usynlig, således at der kræves specielle foranstaltninger for at kunne dokumentere, at en vare virkelig er behandlet

efter ønske. Dette kræver dels en minutøs og udførlig registrering af alle vareenheder, dels en løbende kontrol med maskineriets funktion, og endelig en efterkontrol af den strålingsdosis, varerne faktisk har modtaget. Dette sidste sker ved hjælp af strålingsfølsomme filmstrimler.

Radest anvender intet radioaktivt materiale, men producerer den gennemtrængende stråling ad rent elektrisk vej i en såkaldt accelerator. I denne accelereres en strøm af elektroner ved hjælp af radarbølger op til hastigheder meget nær lysets, hvilket bl. a. har den forbavsende virkning, at elektronernes vægt bliver omtrent tyvedoblet. De fysiske ligninger for disse funktioner er opstillet af Einstein som en del af hans relativitetsteori, som vel næppe nogen anden industrigren er nået til at anvende i sine arbejdsmaskiner.

Den ioniserende bestråling er en helt særpræget teknologisk proces, som griber dybt ind i materialernes molekylære opbygning, og denne virkning kan med fordel udnyttes til en række meget forskellige formål, hvoraf steriliseringen af medicinske instrumenter foreløbig er den centrale.

Anlægget har vist sig meget velegnet til sterilisation af diverse biokemiske produkter, der ofte kan behandles i den normale kommercielle

pakning. For mange af disse varer er den nye mulighed særdeles interessant, fordi man ikke har kunnet varmesterilisere dem uden ødelæggende bivirkninger og har fundet det uacceptabelt at sterilisere dem ved hjælp af giftige gasarter.

Andre mulige anvendelsesområder er strålingspolymerisation som et led i forskellige plast- eller gummi-produktionsprocesser, eksempelvis ved fremstilling af krympeplasts-lan-ger og krympeplastfolier, til forstærkning af kabelisolationer, der skal udsættes for høje temperaturer, og til homogenisering af Latex-præparater. Sådanne processer anvendes af adskillige fabrikker i USA, hvor der i øvrigt også fremstilles plast-imprægneret gulvparket og andre træemner.

Inden for fødevarerområdet vil man måske finde de allervigtigste arbejdsopgaver, og der er her udført et meget stort videnskabeligt forskningsarbejde, idet man på dette felt naturligt nok ønsker at have et særligt grundigt kendskab til alle aspekter, inden man godtager en strålingsbehandling af forbrugsvarer.

Sterilisering af kødkonserves eller færdigretter bliver måske ikke aktuelt i de nærmeste år, men derimod arbejder man nu i Canada, Holland og Israel i industriel målestok med spirehæmning af kartofler og gartneriprodukter, som derved får en bedre lagerholdbarhed.

Selv om der nu er nævnt et stort antal muligheder, er listen sikkert endnu ikke udtømt, idet man er langt fremme med udvikling af bestrålingsbehandlinger for en række andre formål, der spænder fra transistorstabilisering over hærkning af automobil-lak til rensning af spildevand.

Kompagniet håber derfor også, at man med Radest ikke blot har oprettet et fortræffeligt steriliseringsanlæg, men også har taget det første skridt ind i et helt nyt teknologisk felt.

#### RADEST A/S

The Company has participated in the establishment of an industrial ionizing



A/S Radest, Herstedøster. Gennem tragten, der ses over operatørens hoved, kan der sendes en af verdens bredeste elektronstrålevifter.

A/S Radest, Herstedøster. The beam is passing through the funnel seen above the operator's head, forming one of the broadest radiation fields in the world for this type of installation.

irradiation plant, which has been in operation since the spring of 1968.

It is entirely due to the initiative of the Danish Atomic Energy Commission that such a technologically advanced industry could be established in Denmark. As early as in 1960, the Atomic Energy Commission's research plant "Risø" sterilized disposable medical utensils by radiation. Such disposable utensils are normally made of plastic, which cannot stand the high temperatures necessary for heat sterilization, but is well-suited for treatment by ionizing irradiation.

From a very modest beginning "Risø" gradually built up a turnover of such a volume, that the limits of a research plant were soon reached. The Atomic Energy Commission was consequently very helpful with support and advice during the execution of the Radest project, whereby production very quickly could be transferred to the field of industry in the best possible manner.

The project was implemented as a joint venture with H. Hoffmann & Sønner A/S, who originally conceived the idea, Varian Associates of California, the supplier of the electron beam accelerator, and Director Jens Møller, "Vestkraft", Esbjerg.

The plant is situated in the industrial center at Herstedøster, a suburb of Copenhagen, in a building specially constructed for the purpose. A characteristic feature of the building is the concrete cell, with walls up to 3 metres thick, and which act as a screen around the radiation zone. By application of elaborated measuring technique it has been

proved that the radiation level outside the concrete cell is so low that the Health Authorities could classify work at the plant as "Unaffected by Radiation". The goods handling hall and also the necessary laboratories and offices are situated in immediate proximity of the concrete cell.

The goods to be irradiated normally arrive in their finished packings, and are treated without being unpacked, as the radiation can penetrate inch thick packing material.

Handling of the goods is very simple: the goods are left on the entrance conveyor of the automatic transport system, and after radiation they are removed from the exit conveyor.

There is of course a distinct peculiarity in connection with the radiation process, as the result is invisible, necessitating special arrangements in order to prove that an article really has been treated as required. This calls for a detailed registration of all goods, a continuous supervision of the functions of the machinery, and lastly a control of the radiation dose the goods have actually received. Such control is exercised by means of film strips sensitive to radiation.

Radest do not use radioactive material, but produce the penetrating radiation solely by means of electricity, in a so-called accelerator. In this a current of electrons is accelerated by radar waves to a velocity very close to that of light, which, among other things, has the surprising effect that the weight of the electrons increases twenty fold. The physical equations for these functions



emanate from Einstein, being part of his theory of relativity, and it is unlikely that any other type of industry as yet has made use of this in industrial plants.

The ionizing irradiation is a distinct technological process, deeply affecting the molecular structure of the materials treated, and this effect can with advantage be used for a variety of purposes, the most important at present being sterilization of medical utensils.

The plant has proved to be well-suited for the sterilization of various biochemical products, which can often be treated in their normal commercial packings. In the case of many of these articles the new sterilization process is extremely useful since they cannot be sterilized by heat treatment without it giving rise to harmful secondary effects, and it was found ill-advised to make the sterilization process by means of poisonous gases of various types.

Other possible fields of use are polymerization by radiation as part of various plastic or rubber production processes, for example during the manufacture of shrinkable plastic hoses and shrinkable plastic foils, for the strengthening of cable insulation exposed to high temperatures, and for the homogenization of latex preparations. Such processes are used by several factories in USA, where plastic impregnated wooden floorings and other wood articles are also produced.

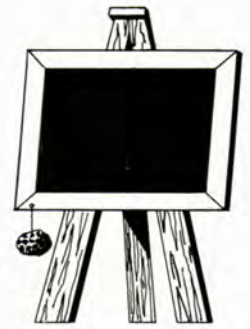
It is probably within the food industry that the most important field of use is to be found; a great amount of scientific research has therefore been done, as it is naturally desirable to have a thorough knowledge of all aspects before radiation treatment of food consumer goods is approved.

Sterilization of canned meat or ready-made meals will probably not become topical for some years to come, but work on an industrial scale is now going on in Canada, Holland, and Israel for the purpose of inhibiting the germination of potatoes and vegetables and thus improving their storage properties.

Although numbers of possibilities have been mentioned, many more may still exist, as the development of radiation processes for many other purposes is far advanced, f.inst. the stabilization of transistors, hardening of auto-laquers, and cleaning of waste water. All this indicates that the next stage may call for plants specially constructed for each individual process.

The Company, therefore, believes that with Radest not only an excellent sterilization plant has been constructed, but that a first step has also been taken into a completely new technological field.

# lederkurser



Kompagniet afholdt i tiden 11.-15. november 1968 sit 10. lederkursus for skibsofficerer på kursus ejendommen »Rolighed« i Vedbæk.

Siden det første kursus blev afholdt i maj 1965, har 35 kaptajner, 31 maskinchefer, 52 styrmænd, 52 maskinmestre, 18 hovmestre samt 7 »gæster« fra landstaben deltaget i disse kurser.

Arbejdet tilrettelægges og ledes fortsat af Danmarks Rederiforenings kursusafdeling ved forstander Erik Hansen, og selv om udbyttet af denne omfattende kursusvirksomhed ikke direkte kan måles, er ingen, der har medvirket ved kurserne, i tvivl om disses store værdi, dels for selve kursusedtagerne, men også for de mange, der fra Kompagniets forskellige afdelinger har deltaget aktivt som foredragsholdere, diskussionsdeltagere eller lignende. Der har været megen nyttig viden at hente ved den øgede kontakt og udveksling af synspunkter mellem officererne i skibene og staben i land, og netop dette anses for at være et af de væsentligste aktiver ved kurserne.

Med kursus nr. 10 indledtes en ny kursustype: »Lederkursus for yngre officerer«. Man vil på disse kurser i endnu højere grad lægge vægt på principperne og teknikken i arbejdsinstruktion, oplæring og ledelse.

At en væsentlig del af tiden på dette kursus blev anvendt til behandling af oplæringsprincipper er ikke nogen tilfældighed. Nyt teknisk materiale, skiftende personale og ikke mindst dæks- og maskinmesteraspiranternes uddannelse om bord stiller officererne over for betydelige opgaver i retning af stadig at vejlede og uddanne medarbejderstaben.

Når man skal undgå spild af kostbar tid, ulykker eller dårligt arbejde, er det i dag, mere end nogensinde før, nødvendigt at anvende en effektiv og instruktiv ledelsesform, der samtidig fremmer den enkelte medarbejders tilfredshed i arbejdet.

I tilknytning til det teoretiske stof udførte kursusedtagerne en demonstrationsøvelse omfattende klargøring og oppustning af en gummiredningsflåde. Øvelsen, der blev ledet af en kursusedtager, var tilrettelagt

Udstilling af øvelsesmateriale og uddannelsesplaner for maskinmesteraspiranter.  
*Exhibition of training material and plans showing the progress in the education of engineer apprentices.*



efter moderne indlæringsprincipper og dannede således bro mellem teori og praksis.

Et af Kompagniets indslag på dette kursus omhandlede en gennemgang af de forskellige uddannelsesaktiviteter; ikke mindst aspirantuddannelserne blev grundigt gennemdrøftet. Samtidig søgte man at underbygge nogle af de i indlæggene gennemgåede emner ved opstilling af »stands«, der i bogstavelig forstand skulle gøre stoffet »håndgribeligt« og derigennem knytte tråden fra oplæringen til de aktuelle resultater.

Det udstillede materiale omfattede bl. a. uddannelsesplaner og -forløb sammen med en del eleverbejder

til belysning af den del af maskinmesteraspiranternes uddannelse, der foregår i Nakskov, samt en tilsvarende oversigt over motormandsuddannelsen på skolerne i Esbjerg og Svendborg. Endvidere vist en del brochurer etc., som Danmarks Rederiforening og Kompagniet benytter sig af ved erhvervsvejledning og andet arbejde for at vedligeholde tilgangen til erhvervet.

Der deltog 10 maskinmestre og 10 styrmænd i kurset, der fik det sædvanlige udmærkede forløb, ikke mindst takket være en meget positiv og interesseret indsats fra de yngre officerers side, og det er nu vor hensigt fremover at afholde disse kurser skiftevis med »senior«-kurserne.



Demonstration af gummiredningsflåde på et lederkursus afholdt den 13. november 1968 på kursusjendommen »Roligheden«, Vedbæk. 2. styrmænd S. E. Jørgensen, som af kursusederen var udpeget til at instruere om flådens anvendelse og indretning, har netop påbegyndt sin instruktion.

*On 13th November, 1968 at a course for shipping executives held at the college of "Roligheden", Vedbæk, an inflatable raft was demonstrated. Second Officer S. E. Jørgensen, who was selected by the leader of the course to instruct in the use and arrangement of the raft, has just started his talk.*



En af kursusedeltagerne har nu trukket i udløserlinen til CO<sub>2</sub> flaskerne, og flåden er fuldt oppustet, klar til instruktion om indretning og inventarets placering. *One of the participants in the course has pulled the release line of the CO<sub>2</sub> bottles, and the raft is fully inflated ready for instruction regarding the arrangement and placing of the equipment.*

## TRONFØLGE

I forbindelse med deres officielle besøg i Nepal aflagde Tronfølgeren, Prinsesse Margrethe, og Prins Henrik et uofficielt besøg i Thailand. Under opholdet i Bangkok var Kompagniet den 25. januar vært for det kongelige par ved en stående souper under en sejltur på Chao Phya-floden. Blandt de mange fornemme gæster var:

Ambassadør Ebbe Munck, forh. dansk ambassadør i Thailand, nu hofchef for Tronfølgeren, hofdame, fru Helle Wegener, den danske ambassadør A. W. Køningsfeldt og frue, Prins Dhani Nivat Kromamum Bidyababh Brudiyakara, Gehejmerådets præsident, M. L. Dej & Thanpuying Prayong Snidwongse, medlem af Gehejmerådet, formand for bestyrelsen, NEDB, M. R. Chakrathong & Khunying Nopakum Thongyai, departementstchef i Landbrugsministeriet, Dr. Renoo Suvarnsit, direktør for Statsministerens Budgetkontor.

Der var også gæster med fra den danske koloni i Bangkok samt pro-

Bangkok. Tronfølgerparret  
Prinsesse Margrethe og Prins Henrik  
ledsages af S. E. Nielsen, ØK,  
til båden »Rochana Henn«  
til turen på floden.

*Bangkok. Their Royal Highnesses  
Princess Margrethe and  
Prince Henrik accompanied  
by Mr. S. E. Nielsen, EAC, to the boat  
"Rochana Henn" for the river trip.*



## PARRET I BANGKOK



kurister med fruer fra Kompagniets Bangkok-kontor.

Souper'en blev leveret af det berømte Oriental Hotel, som mange Thailand-besøgende kender særdeles godt. Prinsesse Margrethe og de fornemme gæster gik om bord i motorbåden ved Oriental Hotel kl. 17.00, og på turen fik man set Bangkoks berømte templer ved Chao Phya-floden på nært hold, og man nød den afslappede og hyggelige atmosfære.

Senere aflagde Prins Henrik et besøg på Bangkok-kontoret ledsaget af hofchefen og ambassadør Königsfeldt, og man fik her et kort rids af Kompagniets virke i Thailand.

### BANGKOK STOP-OVER EN ROUTE TO NEPAL

*In connection with the official state visit to Nepal, Her Royal Highness Princess Margrethe and His Royal Highness Prince Henrik paid an unofficial visit to Thailand. During their stay in Bangkok, the Company entertained the Royal Couple at a buffet dinner during a*

*launch trip on the Chao Phya river on Saturday the 25th of January. Amongst the many distinguished guests were:*

*H. E. Mr. E. Munck, the former Danish Ambassador to Thailand, now Lord Chamberlain of the Household of the*

*Heir to the Danish Throne, Mrs. Helle Wegener, Lady-in-waiting, H. E. The Danish Ambassador & Mrs. A. W. Königsfeldt, H. H. Prince Dhani Nivat Kromamun Bidyalabh Brudiyakara, President of the Privy Council, H. E. M. L.*



Bangkok. Tronfølgerparret Prinsesse Margrethe og Prins Henrik nyder sammen med ambassadør A. Königsfeldt sejlturen fra agterdækket af »Rochana Henn«. Til højre S. E. Nielsen, ØK.

*Bangkok. Their Royal Highnesses Princess Margrethe and Prince Henrik, together with Mr. A. Königsfeldt, the Danish Ambassador, enjoying the river trip on the deck of the "Rochana Henn". To the right Mr. S. E. Nielsen, EAC.*

Dej & Thanpuying Prayong Snidwongse, Member of the Privy Council – Chairman of Executive Committee, NEDB, H. E. M. R. Chakrathong and Khunying Nopakum Thongyai, Under-Secretary of State for Agriculture, Dr. Renoo Suvarnsit, Director of the Budget Bureau, Office of the Prime Minister, as well as distinguished guests from the Danish community in Bangkok. The senior

members of the staff and their wives from the Company's Bangkok office also attended.

The buffet was obtained from the famous Oriental Hotel which is well-known to many visitors to Thailand. Their Royal Highnesses and the distinguished guests boarded the launch at the Oriental Hotel landing at 5:00 P.M., and during the cruise on the Chao

Phya river they had a close look at the famous temples of Bangkok and enjoyed the trip in a relaxed and cosy atmosphere.

On a later occasion, Prince Henrik paid a visit to our Bangkok office accompanied by the former Ambassador Munck and Ambassador A. W. Königsfeldt, when the party was briefed on the Company's organization in Thailand.



Direktør Mogens Pagh afrejste i sidste halvdel af marts på forretningsrejse til Bangkok, Singapore, Djakarta og Hong Kong. Samtidig rejste underdirektør O. F. Andreasen til New York, Montreal og Vancouver. Rejsen fortsattes til Hong Kong. Hjemkomst sammen med direktør Mogens Pagh i begyndelsen af april.

*During the last half of March, Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, went on a business tour to Bangkok, Singapore, Djakarta, and Hong Kong. Simultaneously Mr. O. F. Andreasen, General Manager, left for New York, Montreal, and Vancouver, and thereafter continued to Hong Kong. Return to Copenhagen together with Mr. Mogens Pagh at the beginning of April.*

Kompagniet er indtrådt som medlem af et nyt internationalt investeringselskab for Asien, Private Investment Company for Asia (PICA). PICA, der holdt stiftende bestyrelsesmøde den 12.-13. februar i Tokio, har en kapital på 40 mill. dollars og skal virke til fremme af den industrielle udvikling i Asien. Fra Danmark deltager kun ØK, mens Sverige er repræsenteret ved Skandinaviska Banken og Stockholms Enskilda Bank. Desuden er Fiat og Shell samt banker i Frankrig, Italien, Holland, Schweiz og Storbritannien med fra Europa. Endvidere deltager store selskaber fra Japan, USA, Australien og Canada.

*Our Company has become a member of*

*a new international investment corporation for Asia, Private Investment Company for Asia (PICA). Pica, which on the 12th and 13th February held a founding Board Meeting in Tokyo, has a capital of 40 million dollars and will operate to promote industrial development in Asia. From Denmark only The East Asiatic Company participates, while Sweden is represented by Skandinaviska Banken and Stockholms Enskilda Bank. Fiat and Shell, banks in France, Italy, Holland, Switzerland, and Great Britain also participate. Furthermore large companies in Japan, USA, Australia, and Canada are taking part.*

Direktør Werner Nielsen afrejste i slutningen af marts på forretningsrejse til Bangkok, Hong Kong, Kuala Lumpur og Singapore. Hjemkomst ca. midten af april.

*At the end of March Mr. Werner Nielsen, Managing Director, left on a business tour for Bangkok, Hong Kong, Kuala Lumpur, and Singapore. Return about the middle of April.*

Direktør T. W. Schmith er i slutningen af februar vendt tilbage fra et besøg på den nyoprettede metalurgiske fabrik i Venezuela.

*Mr. T. W. Schmith, Managing Director, returned at the end of February from a visit to the newly established metalurgical factory in Venezuela.*

Underdirektør Rud. Thøgersen, Skibsfabrikken, afrejste i begyndelsen af februar til Tokio i anledning af åbningen af "Scanservice". Tilbagerejse over Singapore og Bangkok, hvor der var møde med ledelsen af ULA, Calcutta, Bombay og Madras samt repræsentanter for Ceylon Trading Company, Colombo m. fl. Rud. Thøgersen deltog derefter i et konference-møde i Rangoon og til slut i et Indien/Pakistan konference-møde i Karachi. Tilbagekomst til København anden halvdel af februar. I Bangkok, Ran-

goon og Karachi var direktør Thøgersen ledsaget af direktør Claes Uggla, SOK, og hr. Niels Ytterbø, WW.

*At the beginning of February Mr. Rud. Thøgersen, General Manager, Shipping Dept., left for Tokyo on the occasion of the opening of "Scanservice". Return via Singapore to Bangkok, where a meeting took place with the managements of ULA, Calcutta, Bombay, and Madras as well as representatives from Ceylon Trading Company, Colombo, and others. Thereafter, Mr. Rud. Thøgersen participated in a conference meeting in Rangoon and finally in an India/Pakistan Conference meeting at Karachi. Return to Copenhagen second half of February. In Bangkok, Rangoon, and Karachi Mr. Thøgersen was accompanied by Mr. Claes Uggla, Director, SOK, and Mr. Niels Ytterbø, WW.*

Underdirektør Bent Andersen og kontorcheferne S. E. Kolrengen og S. Fenger Petersen, Importafdelingen, var i midten af februar på et tre dages forretningsbesøg i Moskva.

*In the middle of February, Mr. Bent Andersen, General Manager, Mr. S. E. Kolrengen, and Mr. S. Fenger Petersen, Import Department, went on a three days' business tour to Moscow.*

Underdirektør Bent Andersen afrejste i begyndelsen af marts på forretningsrejse til Thailand, Filippinerne, Japan, Hong Kong, Malaysia, Indonesien og Singapore. Tilbagekomst i slutningen af måneden.

*At the beginning of March, Mr. Bent Andersen, General Manager, left on a business tour for Thailand, the Philippines, Japan, Hong Kong, Malaysia, Indonesia, and Singapore. Return at the end of March.*

Underdirektør Lage Hansen afrejste i sidste uge af februar til Mombasa og Nairobi, bl. a. i forbindelse med forhandlinger om salg af Østafrika Huder og Skind Organisationen. Hjemkomst i begyndelsen af marts.



*During the last week of February Mr. Lage Hansen, General Manager, left for Mombasa and Nairobi in connection i.a. with the negotiations of the sale of the East Africa Hides and Skin Organization. Return to Copenhagen beginning of March.*

Kompagniet har besluttet at ophøre med passagertrafik på alle linier fra slutningen af januar 1969. Vore filialer og agenter er blevet underrettet.

*From the end of January, 1969 our Company has decided to discontinue its passenger traffic on all lines. Our branches and agents have been informed accordingly.*

Kompagniets filialbestyrer i Kigali, Monsieur Julien Dehaas, er blevet udnævnt til dansk vicekonsul i Rwanda, og filialbestyrer Nicolai Jensen, som nu er stationeret i Bujumbura, er samtidig blevet afskediget fra sin post som konsul i Kigali, men derefter udnævnt til dansk konsul i Bujumbura.

*Monsieur Julien Dehaas, our Company's Branch Manager in Kigali, has been appointed Danish Vice-Consul in Rwanda, and simultaneously, Mr. Nicolai Jensen, who is now Manager in Bujumbura, has been discharged from his post as Consul in Kigali, but subsequently appointed Danish Consul in Bujumbura.*



## Gæstebogen

*The Visitors' Book*

*F. X. Babeur, Director, Cicofrance, Paris.*

*N. Royère, Director, Cicofrance, Djakarta.*

*T. Asano, Director, Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Japan.*

*T. Furuno, Director, Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., London.*

*M. Murimoto, Director, Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., London.*

*Andrew B. Lockwood, Australian United Corporation's representative on the Board of Harvest Food, Melbourne.*

*Angier Biddle Duke, American Ambassador to Denmark.*

*Sir John Hall, Director, J. Henry Schroder Wagg & Co., London.*

*Charles Fletcher, Ass. Manager, J. Henry Schroder Wagg & Co., London.*

*Byron E. Beankinship, Consul General, American Embassy, Copenhagen.*

*Torben Busck-Nielsen, Ambassadør, København.*

*A. W. Nielsen, Direktør, Carlsberg, København.*

*H. B. Krogh, Direktør, Carlsberg, København.*

*Knud Kalm, Civilingeniør, Direktør, Carlsberg, København.*

*Heishiro Ogawa, Japans Ambassadør i Danmark.*

*Kozaburo Fukuda, Ambassaderåd, Den japanske Ambassade i København.*

*Takakazu Fukada, President, Mitsui O. S. K. Lines Ltd., Tokyo.*

*H. Fukuda, President, Mitsui O. S. K. Lines Ltd., Tokyo.*

*A. L. Orlov, Sovjetunionens Ambassadør i Danmark.*

*B. I. Gorshkov, Ass. Handelsattaché, Den russiske Ambassade i København.*

*A. A. Kaplin, Handelsattaché, Den russiske Ambassade i København.*

*Leonid S. Zaitsev, Ambassaderåd, Den russiske Ambassade i København.*

*A. P. Zamiatin, Ass. Handelsattaché, Den russiske Ambassade i København.*

*Alexander A. Koulakov, 2. Ambassadeseekretær, Den russiske Ambassade i København.*

*P. S. Rautenbach, Manager, Industrial Development Corp. of South Africa, Pretoria.*

*W. C. van der Merwe, Assistant Manager, Industrial Development Corp. of South Africa, Pretoria.*

*S. Øst Hansen, Direktør, Forsikringsaktieselskabet Skandinavia, København.*

*George S. Ishiyama, President, Ishiyama Corporation, San Francisco.*

*H. C. van Heusden, Dep. Managing Director, Cornelder's Scheepvaart Maatschappij, Rotterdam.*

*H. H. van Toen, Dep. Managing Director, Cornelder's Scheepvaart Maatschappij, Rotterdam.*

## Personale-nyt

*Staff-news*

*Udnævnelser*

*Appointments*

*Ivan Göthe, Direktør for Clyde Oil Extraction Ltd., Glasgow.*

*Hans Peter Holst, Manila, fungerende filialbestyrer, Manila.*

*Fuldmagt*

*Power of Attorney*

*Gunnar Rixen er forflyttet fra Bloch & Behrens til C. K. Hansen, hvor han har fået eneprokura.*

*Der er udstedt begrænset fuldmagt til:*

*Arne Hvidbo, Belem.*

*Svend W. A. Gregersen, Salisbury.*

*Frits Knudsen og Peder Johannes Andreasen, Manila.*

*Besøg ved Hovedkontoret*

*Direktør P. Buchwald, Durban, filialbestyrer G. Thygesen, Durban, filialbestyrer Erik Jensen, Melbourne.*

*Filialforflytninger*

*Transfers*

*Svend Ishøjer, Bangkok, til Manila.*

*Skovtekniker Hartvig Jensen, Ghana, til Manila.*

*Kristian Bonnichsen, Port Swettenham, til Singapore.*

*Jørgen Brandt, Saigon, til Bangkok.*

*Orla Sørensen, Salisbury, til Lagos.*

*Jens B. Grell, Sao Paulo, forflyttet til Danmark og overflyttet til A/S Varde Stålværk, Varde.*

*Knud Aage Olsen, Salvador, til Santiago, Dominikanske Republik.*

*Henning Dalby, St. Thomas, til Mexico.*

*Forflytninger til Hovedkontoret*

*Transfers to H.O.*

*E. Bay Andersen, Manila, til Importafdelingen.*

*Finn Ollendorff, Singapore, til Skibsafdelingen.*

*Fra Skibsafdelingen forflyttet til Scanservice:*

*B. Rathje, Finn Ollendorff, K. Raaschou-Nielsen, E. Jæchel, Flemming Schou og kontorbud Frederik Verner Hansen.*

*Intern flytning*

*Finn Schaarup Jensen, Assuranceafd., til Skibsafd., Claims.*

*Nyansættelser*

*Maskinmester Helge Georg Jensen til Ghana.*

*Cand. jur. Karl Chr. Lausen til Juridisk Afdeling.*

*Dr. med. Arne Andersen, Kompagniets nye læge.*

*Salgschef Erik Tholstrup til Nigeria. Rationaliseringskonsulent, cand. polit. K. Lænkholm til Rationaliseringsafdelingen.*

*Rationaliseringskonsulent, cand. merc. Henning P. Håhr Sørensen til Rationaliseringsafdelingen.*

*Skovtekniker Flemming Ejlersen til Skovindustriafdelingen.*

*Forstkandidat Paul Rich, Jeppe Regenbergt til Skovindustriafdelingen.*

Med virkning fra 31.12.1968 er følgende afgået fra bestyrelsen i The Old East African Trading Company Limited: K. W. Knudsen, bestyrelsesformand og administrerende direktør, H. Andreasen og J. Skjoldborg. I stedet er tiltrådt: Kai Andersen, bestyrelsesformand og administrerende direktør, J. E. Ditlevsen, bestyrelsesmedlem og sekretær, J. C. Mouritzen, bestyrelsesmedlem. De to sidstnævnte er nyvalgt til bestyrelsen. K. W. Knudsen trak sig også tilbage som formand for bestyrelsen og som administrerende direktør for The Dragon Tanning Company Limited, og Kai Andersen blev udnævnt i hans sted. Desuden blev som nyt medlem af bestyrelsen indvalgt O. W. Pedersen.

Kontorchef Otto Magnussen afrejste 25.2.1969 på forretningsrejse til USA og Belem (Amazon) og vil i tilslutning hertil deltage i det symposium, der afholdes af EACOM i Vancouver for de europæiske software-agenter. Hjemkomst ca. 30. marts.

Kontorchef Ib Gade-Gerst, Eksportafdelingen, deltog som Kompagniets repræsentant i den danske erhvervsdelegations rejse til Indonesien 5.-16. marts. Han fortsatte derefter på forretningsrejse til Singapore, Kuala Lumpur og Bangkok. Tilbagekomst den 28. marts.

#### Udsendelser Service abroad

Niels Erik Kamper, Bogholderiet, til New Scotland Development Corporation, Transvaal.  
Nils Hovgaard, Eksportafdelingen, til Ghana.  
Forstkandidat Jørgen Edvardsen, Skovindustriafd., til EAC, Liberia.

Chr. Bro Eriksen, Eksportafdelingen, er udsendt midlertidigt, d.v.s. ca. 3 måneder, til Ghana.

#### Genudsendelse

Erling Haugaard Christensen, Skibsfadelingen, til Portland.

#### Ankommet på hjemmeferie On Home Leave

Viggo Gudiksen, Bangkok.  
Ole Søberg Olsen, Blantyre.  
Per Bøtchjær, Bujumbura.  
Mogens Bjerregaard Jensen, Djakarta.  
Sven-Aage Larsen, Madras.  
Peder Johannes Andreasen, Manila.  
Orla Sørensen, Salisbury.  
Jørgen Bent Hansted Olsen, Tokio.  
Verner Johansen, Vancouver.

#### Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Thomas Moesby, Bangkok.  
Skovfoged Knud Sander Doktor, Liberia.  
➤ J. Illemaan Christiansen, Pereira.  
➤ Helge Nielsen, San Francisco.  
➤ Steen Arne Boskov, Vancouver.

#### Mærkedage

##### Red Letter Days

##### 40 års jubilæum

Filialbestyrer K. W. Knudsen, Østafrika, 19.4.1969.



Filialbestyrer  
K. W. Knudsen

##### 75 år

Pens. kontorchef C. C. Laursen, Gentoftegade 56 A, 2. sal, 2820 Gentofte, 22.5.1969.

Pens. kontorchef H. Berner, Lille Odinshøj, Blok A, nr. 22, 2. sal, 3140 Ålsgårde, 8.6.1969.

Pens. filialbestyrer H. V. Johansen, No. 901, N. Ronda Sevilla, Laguna Hills, California 92653, 10.6.1969.

Pens. underdirektør Axel Berg, Nakskov Skibsværft, Bolbrovej 82 A, 2960 Rungsted Kyst, 13.6.1969.

##### 65 år

Konsul Emil Sivertsen, Generalkonsulaterne, 18.4.1969.

Forvalter K. Speersneider, Pakhuset, 21.4.1969.

Kaptajn H. S. Jerne Larsen, 2.6.1969.

##### 60 år

Måskinchef Sv. Aa. Rasmussen, 10.5.1969.

Kontorchef Helge Faber, 13.5.1969.

Kontorchef Poul Sander, Importafd. Bogholderi, 2.6.1969.

##### 50 år

Kontorchef B. Green, Hovedbogholderiet, 22.4.1969.

Tømmer Georg E. G. Jensen, Skibsinspektionen, 29.4.1969.

Kaptajn P. Møllerup, 13.5.1969.

Tømmer Hans Krogh Nielsen, Skibsinspektionen, 23.5.1969.

#### Pensioneret

##### Retired

Kontorchef Aage Johansen, Skibsinspektionen, pr. 1.2.1969.

Maskinchef Aage Hansen, pr. 1.2.1969.

Maskinchef J. P. Axel Eriksen, pr. 1.3.1969.

Oldfrue Else Thomsen, Proviantafdelingen, pr. 1.3.1969.

Overlæge F. Rydgaard, pr. 1.4.1969.



## 50 års jubilæum

Den 31. januar 1969 fejrede Mr. E. Marcelli, Skibsfadelingen, Det Vestindiske Kompagni, St. Thomas, sit 50 års jubilæum, og filialbestyrer H. F. Jahn overrakte ham i dagens anledning et smukt guldarmbåndsur. Samme dag trak Mr. E. Marcelli sig tilbage fra aktiv tjeneste.

#### 50th Anniversary

On 31st January, 1969 Mr. E. Marcelli, Shipping Department, The West Indian Company, St. Thomas, celebrated his 50th anniversary, and Mr. H. F. Jahn, the President, presented to him a beautiful gold watch on the occasion. Mr. E. Marcelli retired on the same day.

## PAS PÅ!

En 57-årig motormand malede et maskinrumsskod i en tankbåd og benyttede hertil en lejder.

Da motormanden skulle flytte lejderen og havde fjernet surringen, der holdt lejderen, opdagede han en »helligdag« på et rør og kravlede op for at male denne **uden at surre lejderen igen**. Lejderen gled, og motormanden faldt 2 meter ned og slog sædet mod døren.

Det kostede ham godt 1½ måneds arbejdsudygtighed.

**Gå aldrig op på en lejder uden først at have surret den.**

**SØFARTENS  
ARBEJDERBESKYTTELSESUDVALG**

Lloyd's bygning i Lime Street med sydvestindgangen og en del af broen, der i 1. sals højde, tværs over gården, forbinder huset med Lloyd's tidligere lokaler.

*Lloyd's Building in Lime Street, showing the South West entrance and part of the bridge across Lime Street at first floor level which connects Lloyd's earlier premises.*



# LLOYD'S

## **Fra kaffehus til verdensassurandører**

Forretningsfolk vil før eller senere støde på ordet Lloyd's i deres daglige arbejde, og de fleste vil sikkert tillige forbinde ordet med assurance. Mange af de forsikringer, Kompagniet og dets kontorer verden over tegner, havner hos Lloyds.

Lloyd's i London er uden tvivl verdens største enkelte forsikringsforetagende, f. eks. androg præmieindtægten i 1967 over 600 millioner £ sterling. Ellers er Lloyd's totalt anderledes end ethvert andet foretagende, da det ikke er et aktieselskab eller gensidigt selskab, og selv om der findes en Lloyd's korporation, er det ikke et korporativt foretagende. Hvis der findes et enkelt ord, som kan beskrive Lloyd's, må det blive ordet »marked«, thi inden for Lloyd's eksisterer alle de elementer, man sædvanligvis finder på et marked.

Det kan forekomme mærkeligt, men Lloyd's oprindelse kan spores tilbage til et kaffehus, som blev dre-

vet af en hr. Edward Lloyd, som var en tidlig eksponent for Londons mode for kaffe, således som den udviklede sig i den seneste del af det 17. århundrede. Han var selvsagt ikke den eneste. Et antal kaffehuse var dukket op, og det var blevet sædvane, at mænd – som havde en særlig interesse fælles – samledes på et bestemt kaffehus. I en lang periode, ca. 50–60 år, var Lloyd's kaffehus assurandørernes vedtagne tilholdssted, således at assurancemæglere, der skulle dække forsikringer for deres kunder, vidste, hvor assurandørerne var at finde. Edward Lloyd forsvandt snart ud af billedet, og hans plads blev indtaget af andre. Ikke desto mindre bibeholdtes hans navn som betegnelse for kaffehuset, og da dette »hus« forsvandt i anden halvdel af det 18. århundrede, blev navnet Lloyd's bibeholdt for forsikringsforetagendets nye lokaler i Royal Exchange Building i London. Edward Lloyd var en be-



skeden mand, og han ville uden tvivl blive forbavset, hvis han i dag kunne se det kæmpemæssige foretagende, som bærer hans navn.

Lloyd's historie i det 18. århundrede er i sandhed Englands forsikringshistorie, fordi der – bortset fra to privilegerede selskaber, grundlagt i 1720 – kun var forsikring tilgængelig hos assurandører, som samlede i dette kaffehus. Deres forretninger bestod næsten udelukkende af søforsikring af ladninger, der blev sendt til og fra England. De øvrige forsikringsgrene udvikledes først i det 19. og i begyndelsen af det 20. århundrede. Selv i dag er søforsikring – i det mindste iflg. egen vurdering – den vigtigste del af Lloyd's. Den ikke-søforsikringsmæssige del voksede imidlertid hurtigt frem, særlig efter den 2. verdenskrig, og præmierne for denne del af forretningen er faktisk nu større end søforsikringspræmierne. En enkelt mand er fremfor alle andre skyld heri, en mand, som blev medlem af Lloyd's i 1880 og var det til 1939. Hans navn var Cuthbert Heath, og han er enten ophavsmand til eller igangsætter af de policer, som vi i dag betragter som normale, f. eks. driftstabsforsikring, tyveri-, all risks forsikring og mange andre. Han og andre af hans type oparbejdede Lloyd's ry for at dække enhver risiko lige fra filmstjerners ben til den nye *Queen Elisabeth II*, men mere vigtigt var det måske, at de også var med til at opbygge Lloyd's ry for ærlighed og sikkerhed. Dette tages måske som en selvfølge i dag i 1960-erne, men der har i fortiden været nogle kedelige skandaler. Imidlertid har hver af disse ført til forøgede sikkerhedsforanstaltninger.



Lloyd's berømte »LUTINE«-klokke ringer og kundgør et total tab. Assurandøren, der ikke var med på denne forsikring.

*Lloyd's famous "LUTINE" bell is always rung to announce an outstanding loss. The underwriter who missed the total loss.*

Assurandørerne er sælgere af forsikring, og i Lloyd's bygning har assurandørerne »båse« (stalls), hvor de afgør forretning hver dag; hver »stall« passer sin specielle art af forsikring. En »stall« er specielt engageret i dækning af flyverisici, en anden dækker brand, en tredje ansvarsforsikring o. s. v. »Køberne« af forsikringerne er udelukkende Lloyds assurancemæglere, og her er der en forskel fra det normale forsikringsmarked, fordi Lloyd's kunder ikke kan gå direkte til sælgeren; de må bruge en mellemmand, d.v.s. en assurancemægler, og det er denne, som køber forsikringen på deres vegne.

Lloyd's Korporation er på ingen måde et forsikringsforetagende, men er faktisk kun et foretagende, der skal tage sig af den administrative side af forretningen, d.v.s. se efter bygningerne, udbetale løn til Lloyd's stab etc. Korporationen har ingen

forsikringsvirksomhed som sådan, men »Komiteen« er det styrende organ ikke blot af Korporationen, men også af »markedet«. Komiteen har også det afgørende ord i alle sager, som angår assurandørerne, f. eks. blev alle skandalerne behandlet af komiteen. Selve forsikringsforretningerne har den imidlertid intet at gøre med; disse forretninger ordnes af de individuelle assurandører i overensstemmelse med deres egne ideer og forestillinger.

I vort århundrede har de mest omtalte bedragerisager været Burnand og Harrison skandalerne. Den førstnævnte fandt sted i begyndelsen af århundredet, da en assurandør og hans syndikat svigtede totalt, idet de havde tegnet policer, som garanterede for regninger. På grund af dette blev der indført to reformer, der bestod af en revision og oprettelse af et båndlagt fond for præmier. At disse forholdsregler kunne omgås, blev demonstreret af Harrison i 1934, som ved at føre to sæt bøger bedrog Lloyd's Komiteen, og hans underslæb beløb sig til omtrent £ 400.000. I denne sag enedes de øvrige assurandører om at dække tabet i forhold til præmieindtægter for at udligne, hvad Harrison havde sat til, således at ingen lovlig fordringshaver led noget tabt.

Dette princip om fælles sikkerhed



Lloyd's kaffehus i London, hvor en gruppe assurandører i 1760 begyndte at registrere skibenes sødygtighed.

*Lloyd's coffee house in London where a group of insurance agents began to register the seaworthiness of ships in 1760.*

er det grundlag, på hvilket Lloyd's nuværende verdensry for alsidighed, ærlighed og retskaffenhed hviler.

#### LLOYD'S - FROM COFFEE HOUSE TO WORLD INSURERS

All business people will sooner or later meet the word Lloyd's in their day's work and most of them will no doubt also combine the word with insurance. Many of the insurances taken out by the Company and own offices the world over land with Lloyd's.

Lloyd's in London is undoubtedly the biggest single general insurance operation in the world; for instance in 1967 its premium was in excess of £ 600 mill. Otherwise it is completely unlike any other enterprise since it is not a company, it is not a mutual association and although there is a corporation of Lloyd's, it is not a corporate body. If there is any single word which describes it, it is the word "market", because within it there exist all the elements which one usually finds in a market.

It may seem strange but Lloyd's originated in a coffee house, which was run by one Edward Lloyd, who was an early exponent of the London craze for coffee which developed in the late 17th century. He was not the only one, of course. A number of other coffee houses was set up and it was customary for men who had a particular common interest to congregate at a particular coffee house. Over a long period of time, some 50 or 60 years, Lloyd's coffee house became the recognized habitat of underwriters, so that brokers looking for in-

surance for their clients knew where to find them. Edward Lloyd soon disappeared from the scene and his place was taken by others. Nevertheless his name remained to designate the coffee house, and when this finally disappeared in the latter part of the 18th century, the term of Lloyd's was retained for the market's new premises in the Royal Exchange Building in London. Edward Lloyd was a fairly humble man and he would, no doubt, be astonished if he could see today the huge enterprise which bears his name.

The story of Lloyd's during the 18th century is really the history of insurance in the U. K. because, apart from two charter companies founded in the 1720s, insurance was available only from the underwriters who congregated in that coffee house. Their business was almost exclusively marine insurances on cargoes being sent to and from the U. K. The non-marine side of the business did not develop until the 19th and early 20th centuries. Even today the marine market is, in its own estimation at least, the most important section of Lloyd's. The non-marine side, however, has caught up rapidly, particularly since the second world war and its premiums now are, in fact, greater than the marine. One man above all others was responsible for this, a man who became a member of Lloyd's in 1880 and remained a member until 1939. His name was Cuthbert Heath, and he either invented or was responsible for putting into operation many of the policies which, today, we regard as quite normal, i. e. consequential loss insurance, burglary insurance,

all risks, and many more. He and others like him built up Lloyd's reputation for dealing with every type of risk from filmstars' legs to the *Queen Elizabeth II*, but more important perhaps, they were also concerned to build up Lloyd's reputation for fair dealings and security. This may be taken for granted in the 1960s, but there have been some nasty scandals in the past; each scandal, however, has resulted in new measures to increase security.

The underwriters are the sellers of insurance and in Lloyd's building they have "stalls" where they set up shop every day, each stall tending to specialize in a particular kind of insurance. One may be particularly concerned with aviation, another with fire, a third with public liability, and so on. The buyers of insurance are exclusively the Lloyd's brokers and here there is a difference from a normal market because the customers cannot go direct to the seller; they must employ an intermediary, i. e. a broker, and it is he who buys the insurance on their behalf.

The Corporation of Lloyd's as such is not in any way an insurance body, it is, in fact, a body merely to run the administrative side of the enterprise, i. e. look after buildings, pay the Lloyd's staff, etc. It has no insurance functions as such, but the Committee is the governing body, not only of the Corporation but of the market as well. It has the final voice in all matters which affect underwriters as a whole, for instance the scandals were all handled by the Committee. Insurance affairs, however, are not its concern, they are for the individual underwriters to decide according to their own ideas and inclinations.

In the present century the most outstanding cases of defaults have been the Burnand and Harrison scandals. The first occurred at the beginning of the century when an underwriting member and his syndicate failed completely, due to underwriting policies guaranteeing bills. As a result of this two reforms were introduced, namely an audit and a trust fund for premiums. That these measures could be frustrated was demonstrated by Harrison in 1934 who, by keeping 2 sets of books, completely deceived the Committee of Lloyd's and he too, failed to the extent of nearly £ 400.000. In this case the other underwriting members agreed to subscribe in proportion to their premium in order to make up what Harrison had lost, so that no legitimate claimant suffered.

This principle of collective security today forms the basis on which Lloyd's world-wide reputation for versatility, fair dealing, and probity is based.

Det store forsikringslokale hos Lloyd's. Soforsikringer, motor- og luftfartsforsikringer tegnes i stuen, de øvrige tegnes oppe på 1. sal, »galleriet«. De årlige præmier ligger over £ 600 mill., hvoraf  $\frac{3}{4}$  stammer fra udlandet.

The Underwriting Room at Lloyd's, where almost every type of insurance is transacted yielding an annual premium income in excess of £ 600 mill.,  $\frac{3}{4}$  of which comes from overseas.



# Orientering om maskinmestre - Ejegodhallen



Nykøbing F. Nakskov Skibsværfts stand appellerede i sin moderne stil til ungdommen.

*Nykøbing F. The modern style of the stand of Nakskov Shipyard appealed greatly to the young people.*

Med baggrund i et besøg, som efter henstilling fra Danmarks Rederiforening i efteråret 1968 blev arrangeret om bord i et af Kompagniets skibe for et antal erhvervsvejledere fra hele landet, fik ØK for nylig indbydelse til at deltage i en erhvervsudstilling, der på foranledning af »Kontaktudvalget for Skole og Erhverv« og »Ungdomsskolen« blev arrangeret i Ejegodhallen i Nykøbing Falster i tiden 30/1 - 5/2 1969.

For at sikre den bredest mulige orientering om søfartserhvervet formidledes invitationen imidlertid videre til Rederiforeningen, og et nyttigt samarbejde blev etableret med Nakskov Skibsværft og Nakskov Tekniske Skole, således at deres stands kom til at ligge i forlængelse af hinanden dækkende ialt ca. 40 m<sup>2</sup> udstillingsareal og udmærket supplerende hinanden. Resultatet blev bl. a., at »søfartsuddannelserne«s stands af aviserne bedømtes som

værende de to mest imponerende på udstillingen, der regnes for at være den største af sin art, der har været afholdt i Danmark.

Kompagniets uddannelse af maskinmesteraspiranter i samarbejde med Nakskov Tekniske Skole og værftet blev fortræffeligt anskueliggjort på den stand, Tekniske Skole havde forbeholdt sin endnu ikke indviede maskintekniske værkstedsskole.

En fotomontage af teknisk meget fine, store fotografier, der var optaget og fremstillet af værftets fotoafdeling, viste alle faserne i værkstedsskolen og dannede en instruktiv baggrund for maskinmesteraspiranternes praktiske øvelsesprogram, der under hele udstillingen stadig samlede en interesseret skare vurderende og videbegærlige unge.

Udstillingen besøgte som et led i skoleundervisningen bl. a. af afgangsklasser fra Lolland-Falster og store dele af Sydsjælland, foruden at den naturligvis var åben også for forældrene. Der har været ca. 15.000 besøgende.

To smukke ØK-modeller af *Alameda* og *Azuma* på henholdsvis Nakskov Skibsværfts og Rederiforeningens stand anskueliggjorde sammen med modeller fra andre rederier på bedste måde handelsflådens behov for dygtige folk.

Nykøbing F. Målbevidst skoleelev studerer mulighederne for uddannelse på Nakskov Skibsværft.  
*Nykøbing F. Determined youngster studies the possibilities for education at Nakskov Shipyard.*



Nykøbing F. Skibsmodellen af *Alameda* var et godt blikfang på Nakskov Skibsværfts stand.

*Nykøbing F. The ship's model of the Alameda attracted the eye at the stand of the Nakskov Shipyard.*



Nykøbing F. Maskinmesteraspiranternes øvelsesprogram fra Nakskov tekniske værkstedsskole vakte megen interesse.

*Nykøbing F. The training programme for engineer apprentices at Nakskov Engineering Workshop School aroused great interest.*



## TEKNISK SKOLE - EKSAMEN FÆRDIG

Lørdag den 18. januar afholdtes på Nakskov Tekniske Skole eksamensafslutning for det sidste hold maskinmesteraspiranter, der uddannes efter den aspirantordning, ØK påbegyndte i 1962. Den tekniske udvikling og mulighederne for bedre og samtidig mere koncentreret uddannelse medførte allerede fra 1967 en ændring i uddannelsen.

26 aspiranter af årgang 1966 fik udleveret deres eksamensbeviser og er allerede for over halvdelen vedkommende ude at sejle med Kompagniets skibe.

Bedste aspirant til maskinisteksamen blev Christian Jørgensen, Nakskov, der sammen med yderligere tre eksaminander opnåede udmærkelse. Christian Jørgensen modtog fra Lollands Spare- og Lånekasse en præmie på kr. 500,-.

Det første hold, uddannet efter de nye principper, årgang 1967, der allerede til april 1969 skal op til eksamen og i månederne derefter til søs, var også med ved eksamensfesten. Til dette hold skulle tildeles de præmier på hver kr. 500,-, Kompagniet uddeler én gang om året til to særlig flittige og interesserede maskinmesteraspiranter. Af Teknisk Skole og Nakskov Skibsværft var i år indstillet Bent Juul Kristian Pedersen, Næstved, og Bruno Rasmussen, Kettinge.

Ved højtideligheden, hvori deltog skolens lærere samt repræsentanter for Nakskov Skibsværft, ØK og den lokale presse, blev der samtidig »taget afsked« med undermester M. Zerbst, der siden starten i 1962 på fortræffelig måde daglig har ledet såvel den håndværksmæssige som den »menneskelige« side af aspiranternes uddannelse på Nakskov Skibs-

værft. M. Zerbst er blevet forfremmet og forflyttet til anden afdeling, men såvel Teknisk Skole som ØK havde ønsket at takke ham for den betydelige indsats, han har øvet inden for udviklingen af aspirantordningen, og de tilstedeværende aspiranter udtrykte tydeligt, hvor aner-

kendt og værdsat hans indsats har været også blandt de unge.

Til ny daglig leder af det specielle værksted for maskinmesteraspiranter har Nakskov Skibsværft antaget maskinmester Harry Michaelsen, der igennem flere år har gjort tjeneste i Kompagniets skibe.

## SAKDI RATTARANGSI STYRMANDSEKSAMEN



Styrmænd Sakdi Rattarangsi får overrakt sit eksamensbevis af Inspektør H. Relster, Direktoratet for Søfartsuddannelsen.

*Mr. H. Relster, Inspector of the Directorate of Maritime Education, presents a diploma to Mate Sakdi Rattarangsi.*

Som den første af de thailandske styrmændselever, der uddannes af Kompagniet, har Sakdi Rattarangsi, 384 Soi Eakamai, Bangkok, bestået styrmændseksamen ved Marstal Navigationsskole.

Han er den første af de thailandske styrmændselever, der har fået den praktiske sømandsuddannelse i Kompagniets skibe. Han opnåede et særdeles pænt eksamensresultat og venter ved udgangen af juni at få sin kaptajnseksamen.

Endnu to thailandske styrmændselever, Luxanalers Hasdintra og Vibul Sharasuvana, læser i øjeblikket på Marstal Navigationsskole, og de klarer sig begge særdeles godt.

To styrmændselever, Visant Sinprayoon og Praphat Ayudhaya, gennemgår stadig deres første træning til søs, og de sejler på henholdsvis M/S *Andorra* og M/S *Asmara*.

### RATTARANGSI PASSES HIS MATE'S EXAMINATION

As the first of the Thai deck-apprentices trained by The East Asiatic Co., Sakdi Rattarangsi of 384, Soi Eakamai, Bangkok, has passed the mate's examination and obtained his Mate's Certificate at the Danish Navigation School at Marstal, a small town situated in the southern part of Denmark some 200 kilometres from Copenhagen.

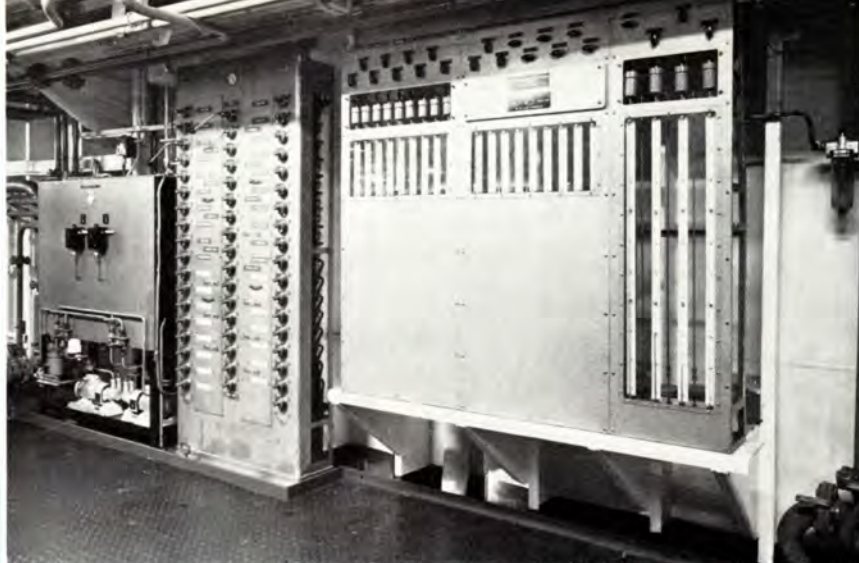
Sakdi Rattarangsi has done exceedingly well, and has obtained a result above average. He now expects to pass his master's examination by the end of June.

Two of our other Thai deck-apprentices, Luxanalers Hasdintra and Vibul Sharasuvana, are at the moment attending the Marstal Navigation School, and are both reported to be doing very well also. Two more Thai deck-apprentices, Visant Sinprayoon and Praphat Ayudhaya, are still going through their initial training at sea, and are at the moment signed on with M/S *Andorra* and M/S *Asmara*, respectively.

# Latex-anlæg på Pier II Århus

Danmarks første tankanlæg for flydende gummi – latex – er blevet taget i brug på Pier II i Århus. Det stigende forbrug af flydende gummi til textil- og tæppeindustrien er skyld i, at Århus havn er blevet centralimporthavn for Jylland, hvor Hamburg tidligere har leveret latex til de jyske importører. Sjælland vil fortsat blive forsynet fra Malmø, hvor importfirmaet AB Chematex, der står bag anlægget i Århus sammen med mæglerfirmaet Bergmann, Smith & Co., har til huse. Importlageret i Århus kan rumme 1000 tons latex i to store tanke. Under jorden er placeret en tryktank og et røranlæg med forbindelse under kajen, så losningen fra skibe kan foregå uden at genere arbejdet på kajen på Pier II.

Første leverandør til lageret var Kompagniets M/S *Songkhla*, hvorfra der blev pumpet 240 tons latex ind i beholderne. Specielle tankbiler var klar til at køre gummien ud til de danske aftagere, i første række jyske tæppefabrikker. Lageret i Århus havn vil mindst en gang om måneden få påfyldt latex, der hentes i Malaysia.



## FJERNPEJLEANLÆG TIL TANKE

Produktion af fjernpejleanlæg (forenklet tankmålesystem, hvor man på kviksølv søjler kan følge tankenes rumindhold ved losning og lastning ved brug af trykluft) startede for ca. 10 år siden på Nakskov Skibsværft og var resultatet af et samarbejde mellem ØKs tekniske afdeling og værftet. Behovet for hydrauliske ventiler blev efterhånden større og større, og skibsværfter fra andre lande begyndte at interessere sig for de hydrauliske Nakskov-ventiler. Produktionen voksede år for år, og der blev derfor oprettet en særskilt hydraulisk ventilafdeling, som senere forlagde hovedparten af produktionen samt administration og tegnestue til De Forenede Maskinfabriker A/S. I dag sejler ca. 300 skibe med Nakskov-ventiler, og adskillige anlæg er i produktion.

På billedet vises et lille udsnit af de tekniske installationer, der findes i maskinrummet på de moderne fuldautomatiserede skibe fra A/S Nakskov Skibsværft. Det drejer sig her om maskinrummet i M/S *Atrevida*. Til venstre ses kraftstation og manøvrepanel for hydraulisk styret ventilanlæg, som produceres på De Forenede Maskinfabriker A/S.

Til højre ses et tankmåleudstyr, der ofte specificeres i forbindelse med hydrauliske ventilanlæg. Dette måleudstyr fremstilles også af D.F.M. og er ligeledes udviklet gennem et samarbejde med ØKs tekniske afdeling. Ved at installere et tankmåleudstyr i maskinrummet kan man på dette sted måle, hvor mange kubikmeter eller tons væske, der på det givne tidspunkt befinder sig i de med måleudstyret forbundne tanke. Desuden kan man ved lastning af olie følge på måleudstyret, hvornår tanken er fyldt op og således undgå pejling fra pejlerør på dæk, der både er besværlig og tidskrævende.

Tankmåleudstyret virker på den måde, at man ved at dreje en 4-vejs hane leder trykluft gennem et rør ud til den tank, hvis indhold ønskes målt. Hane drejes derefter til pejlestilling, og der vil i røret opstå et tryk, der svarer til det tryk, som væskesøjlen i tanken udøver. Dette tryk virker på kviksølvoverfladen i en i skabet anbragt beholder, som er i forbindelse med et målerør, hvori kviksølvet søger op i en højde, der svarer til trykket på overfladen i beholderen. Massefylden af kviksølv er ca. 13,6, d.v.s. fyldes en tank med



vand i en højde af 1360 mm, vil kviksløvsøjlen stige til en højde, der er 13,6 gange mindre, altså 100 mm. Ved siden af kviksløvrøret er anbragt en skala, hvorpå man direkte kan aflæse væskemængden i tanken.

Anlægget er særdeles driftsikkert på grund af sin enkle konstruktion og virkemåde.

D. F. M. har besluttet at arbejde videre med dette tankmåleudstyr, som kan blive et naturligt supple-

ment til de hydraulisk styrede ventilanlæg.

På baggrund af rapporter fra M/S *Atrevida* har man kunnet eliminere de små ulemper, der blev konstateret, og har samtidig for fremtidige anlæg fundet frem til en smukkere og mere hensigtsmæssig udførelse.

Introduktionen af dette tankmåleudstyr, i form af en lille brochure, har vist sig at give resultat, idet der foreløbig er indløbet ordre fra Flens-

borg Skibsværft på levering af tankmåleudstyr til syv nybygninger, og desuden adskillige forespørgsler fra anden side.

Man har her endnu et eksempel på, hvilken betydning det har, når en virksomhed, der fremstiller og leverer skibsudstyr, har samarbejde med et rederi, som dels giver impulser til ny produktion, dels påtager sig at afprøve de nye produkter i praksis.

## M/S BINTANG



Den gen-gas drevne Navitas, der tilhørte selskabet NAVITAS.  
The wood gas-driven Navitas that belonged to the company NAVITAS.



ØKs M/S Bintang, der blev drevet med dieselmotorer.  
EAC's Bintang which was driven by Diesel engines.

M/S *Bintang* blev den 19. januar afleveret til Masnedø Jernhavn for at blive ophugget, og hermed endte et lille, men særpræget kapitel inden for Kompagniets skibsfartshistorie.

*Bintang*, der var på 2.315 BRT, blev bygget på B & W til rederiet A/S Navitas og blev afleveret den 23. februar 1943 under navnet *Navitas*.

*Navitas*, der sejlede for sit rederi under krigen, var udstyret med en 6-cyl. B & W dieselmotor på 1600 IHK, der dengang kørte på »gen-gas« efter samme princip, som blev anvendt af mange motorkøretøjer under krigen.

Den 2. november 1946 blev *Navitas* overtaget af Kompagniet og omdøbt til *Bintang*. Skibet blev herefter beskæftiget i rutefart mellem Bang-

kok, Hong Kong og Japan indtil 1957, da det blev indsat i rutefart mellem Sydafrika og Vestafrika indtil december 1968, da kursen sattes mod Danmark for ophugning.

Medens *Bintang* sejlede på Østen, bestod den menige besætning af kinesere, som blev udskiftet med zuluere, da skibet blev overført til Afrika-farten.

Efter afleveringen af skibet blev besætningen på 14 zuluere sendt hjem pr. fly til Sydafrika.

### M/S "BINTANG"

On 19th January M/S *Bintang* was delivered to Jernhavnen, Masnedø, for breaking up, and thus ended a little but characteristic chapter of the shipping story of our Company.

*Bintang*, 2.315 BRT, was built at the shipyard of Burmeister & Wain, Copenhagen, for Navitas Ltd., and was de-

livered on 23rd February, 1943 under the name of *Navitas*.

*Navitas*, which sailed for its company during the war, was equipped with a 6 cylinder B & W diesel engine of 1600 IHK, which at that time was driven by wood-gas on the same principle as that used by many motor vehicles during the war.

On 2nd November, 1946 *Navitas* was taken over by our Company and renamed *Bintang*. Hereafter the ship was engaged in regular service between Bangkok, Hong Kong, and Japan until 1957, when it was put into service between South and West Africa until December 1968, when it was sold. It came to Denmark to be broken up.

While *Bintang* sailed in the Far East the crew consisted mainly of Chinese, who were replaced by Zulus when the ship was transferred to the African service.

Upon delivery of the ship the crew of 14 Zulus was repatriated by plane to South Africa.

Hovedkontoret. Kontorchef G. Engelmann, Personalekontoret, har på repos'en på 1. sal forklaret eleverne om verdensuret og modellen af København.

*Head Office. On the 1st floor landing Mr. G. Engelmann, Personnel Office, has given an explanation about our Company's world clock and the model of the training ship København.*



## UDDANNELSES- OG ERHVERVS- ORIENTERING I ØK

Den 28. januar var godt halvdelen (ca. 40) af et hold fra forskellige afgangsklasser i storkøbenhavnske skoler på besøg på Hovedkontoret for at få uddannelses- og erhvervsorientering om ØK.

Holdet blev budt velkommen i damernes frokoststue af personalechefen, underdirektør Erik J. Jansen. Kontorchef G. Engelmann gav de unge mennesker en kort orientering om ØK, og derefter vist fil-

men »Timber« om Taxis Company og Gold River Pulp Mill.

Efter filmen gav kontorchef Engelmann en orientering om uddannelsen i Kompagniet, og de unge mennesker kunne i forbindelse hermed fremsætte spørgsmål.

Der fulgte så en rundtur i bygningen, som sluttede af med en let servering i elevernes frokoststue.

Den 5. februar var der en lignende modtagelse af 2. halvdel af holdet.

## Officiel indvielse af

# A/S Fibertex Aalborg

Aalborg. A/S Fibertex, Aalborg Øst, der laver syntetisk stof til tæppefundamenter.

*Aalborg. A/S Fibertex, Aalborg East, makes non-woven goods of synthetic fibres used in the production of tufted carpets.*



Efter at have været i produktion i godt to måneder indviedes A/S Fibertex, Aalborg, officielt onsdag den 26. februar i overværelse af ca. 100 indbudte repræsentanter fra offentlige myndigheder, entreprenører og kunder m. fl. Hovedkontoret var bl. a. repræsenteret af direktør Mogens Pagh og direktør T. W. Schmith med fruer. Bigelow-Sanford, U.S.A. – af hvem Kompagniet har købt fremstillings- og salgsrettighederne for Vesteuropa – var repræsenteret ved dets bestyrelsesformand, Mr.

Lowell Weicker, der var blandt talerne.

Aalborgs borgmester, hr. Thorvald Christensen, markerede åbningen ved at klippe et rødt/hvidt silkebånd over. I sin tale udtrykte borgmesteren sin og kommunens glæde over, at Kompagniet havde valgt at placere den nye fabrik i Aalborg og ønskede *Fibertex* og alle ansatte held og lykke i fremtiden.

Forinden havde underdirektør Bent Andersen, der er bestyrelsesformand i *A/S Fibertex*, budt velkommen og bekendtgjort, at det er besluttet allerede i løbet af sommeren at udvide fabrikken til det dobbelte ved opførelsen af en ny hal for installation af yderligere to maskinlinier.

Fabrikken fremstiller udelukkende produkter af syntetiske fibre. Der er tale om et ikke vævet materiale af polypropylene og polyester. Kunststoffet »Loktuft« er opfundet af det amerikanske firma Bigelow-Sanford, som fundament til fremstilling af tuftede tæpper, d.v.s. tæpper, hvor trådene på undersiden går ned i loktuftfundamentet.

Som noget nyt har *Fibertex* ladet »Loktuft« fremstille i prøver som kunstlæder, tapeter, éngangsgardiner og lignende, og der søges nu fabrikanter, der er interesseret i at købe produktet som halvfabrikata og selv fremstille og markedsføre de forædlede varer.

I den nuværende hal arbejdes der for tiden med montering af maskinlinie nr. 2, der forventes i produktion fra juli måned i år, hvorefter kapaciteten vil være 14 millioner m<sup>2</sup> Loktuft pr. år. Fabrikken beskæftiger for tiden 68 funktionærer og arbejdere.

Efter åbningen af virksomheden havde ØK inviteret 600 gæster til en sammenkomst og reception i Aalborgshallen. Der var repræsentanter for det offentlige og for det private erhverv, og shipping-branchen var stærkt repræsenteret. De inviterede var i næsten alle tilfælde ledsaget af ægtefælle.

Først vist filmen om Tronfølgeren på besøg i Canada. Derefter for-



*A/S Fibertex.* Borgmester Thorvald Christensen, Aalborg, overklipper det rød/hvide silkebånd og åbner fabrikken. Fra venstre: direktør S. Rahbek Rasmussen, *A/S Fibertex*, Mr. Lowell Weicker, Præsident, Bigelow-Sanford, USA, og direktør Bent Andersen, formand for bestyrelsen, *A/S Fibertex*. I baggrunden (bag ved borgmesteren) direktør F. Lerche-Svendsen, *A/S Fibertex*.

*A/S Fibertex.* Mr. Thorvald Christensen, the Mayor of Aalborg, opened the factory by cutting the red/white ribbon. From the left: Mr. M. S. Rahbek Rasmussen, Director, *A/S Fibertex*, Mr. Lowell Weicker, President, Bigelow-Sanford, USA, and Mr. Bent Andersen, Chairman, *A/S Fibertex*. In the background (behind the Mayor) Mr. F. Lerche-Svendsen, Director, *A/S Fibertex*.

talte Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, i et halv times langt foredrag om ØKs vidtspændende virksomhed, hvorefter filmen om Tahsis Co. blev vist.

#### *FIBERTEX, OFFICIAL INAUGURATION, AALBORG*

On 26th February *Fibertex Ltd.*, after having been in production a good two months, was officially inaugurated in the presence of about 100 invited representatives from authorities, contractors, customers, and others. Our Head Office was represented by Mr. Mogens Pagh, Chairman of the Company, and Mrs. Pagh, and Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mrs. Schmith. Bigelow-Sanford Inc., USA, from whom our Company has bought the production and sales rights for Western Europe, were represented by Mr. Lowell Weicker, their Chairman. He was one of the speakers.

Mr. Thorvald Christensen, the Mayor of Aalborg, opened the factory by cutting the red/white silk ribbon. The Mayor expressed in his speech his own as well as the municipality's pleasure that our Company had chosen to place the new plant at Aalborg, and he wished *Fibertex* and all the employees good luck in the future.

Mr. Bent Andersen, General Manager of our Company and Chairman of *Fibertex Ltd.*, welcomed the guests and announced that it had been decided to enlarge the plant during the summer by constructing a new hall with the installation of two additional production lines.

The plant manufactures exclusively goods of synthetic fibres. "Loktuft" is a non-woven fabric of Polypropylene and Polyester. It has been developed by the American company Bigelow-Sanford Inc. as a backing used in the production of tufted carpets.

As something quite new *Fibertex* has produced samples of "Loktuft" with the appearance of artificial leather, wall paper, disposable curtains etc., and *Fibertex* is now looking for manufacturers who are interested in buying this product as a semi-manufactured article and producing and launching the finished goods on the market themselves.

At present production line No. 2 is being mounted in the existing hall. It is expected to be operating from July this year, after which the capacity will be 14 mill. sq. mtr. "Loktuft" per year. The plant employs 68 employees and workers at present.

After the opening of the plant our Company had invited some 600 guests to a reception in "Aalborgshallen". There were representatives of the official and business world, and the shipping trade was strongly represented. Most of the guests were accompanied by their wives.

The guests first saw a film in colour with Princess Margrethe, the Heir to the Throne, and Prince Henrik, her consort, during their visit to Canada in 1967. Later on the film about Tahsis Co. was shown.

Between the two films Mr. Mogens Pagh delivered a lecture on the extensive activities of the East Asiatic Co. Ltd.

# Trykkemaskiner - Åbent hus i Bangkok

Fornylig holdt Bangkok kontoret en »åben-hus« udstilling af trykkemaskiner og tilhørende maskiner. På åbningsdagen blev der holdt et cocktail party i show room'et, og selve åbningen blev foretaget af Præsidenten for Trykkeriforeningerne i Thailand, som trykkede på startknappen for offset trykkemaskinen.

Tryk af motivet »Horse Race« var blevet lavet i forvejen af Heidelberg's demonstrationsmand, Gunter Leuz, og på selve åbningsdagen blev den sidste farve trykt på, og de færdige tryk blev uddelt til gæsterne. I de tre dage demonstrationen varede, blev disse »Horse Race« tryk demonstreret og uddelt til de besøgende.

I show room'et var der også udstillet en lille og en stor cylinderbogtrykmaskine og en vingeautomat.

De to bogtrykmaskiner lavede et

4-farve tryk af »Heidelberg Slot«, medens vingeautomaten lavede et snelandskab i sort/hvid. En papirskæremaskine og en heftemaskine blev også demonstreret på udstillingen.

Der var inviteret gæster til demonstrationen fra ministerierne, reklamebureauerne, Bangkok's Tekniske Institut samt store kunder i tryksagsbranchen og vigtige Heidelberg-kunder. Der var ca. 200 gæster til stede ved cocktailparty'et.

## PRINTING MACHINES - OPEN HOUSE DEMONSTRATION

An open-house demonstration of printing machines etc. was recently held in Bangkok. On the opening day a cocktail party was held in the showroom, and the official opening was performed by the President of the Printing Association of Thailand who pressed the start button on the SOR (Offset Machine).

Printing specimens of the motif "Horse Race" had been made in advance by Mr. Leuz, the Heidelberg demonstration printer, and on the opening day, the last colour was printed and final prints distributed to the guests.

During the three days' demonstration the progressive prints of the "Horse Race" were demonstrated.

In the showroom we also displayed one KSB, one SBB, and one Platen (Printing Machines).

The KSB and SBB were running a four colour job of "Heidelberg Castle", and the Platen was running a black and white snow landscape. One Polar 112 S (Paper Cutting Machine) as well as one Gaitzsch machine (Wire Stitching Machine) were also demonstrated to the guests.

The people invited for the cocktail party came from Government Departments, Advertising Bureaus, Bangkok Technical Institute, large consumers of printed matter as well as present and potential Heidelberg customers. It is estimated that approx. 200 people attended the party.

Bangkok. C. E. Dalgas, ØK, Bangkok, forklarer prins Henrik noget om de anvendte trykmetoder. I midten S. E. Nielsen, ØK, Bangkok.

Bangkok. Mr. C. E. Dalgas, EAC, Bangkok, explaining to HRH Prince Henrik something about the printing methods used. In the middle: Mr. S. E. Nielsen, EAC, Bangkok.

Bangkok. Prins Henrik på vej rundt på udstillingen sammen med S. E. Nielsen, ØK, Bangkok. I midten ambassadør A. Königsfeldt og til højre dr. E. Amundsen.

Bangkok. HRH Prince Henrik took a walk round on the exhibition together with Mr. S. E. Nielsen, EAC, Bangkok. In the middle: Mr. A. Königsfeldt, the Danish Ambassador, and to the right Dr. E. Amundsen.



# NY BRO I DURBAN



Fornylig indviede man i udkanten af Durban en ny bro over floden Umgeni, Athlone broen, til Durban North distriktet. Broen er 400 meter lang med en bredde på 16 meter, der giver en kørebane på 13 meter. Den kostede 15 mill. kr. at bygge.

Det øverste billede viser det massive beton centrum-spændestykke, som er ved at blive sænket på plads. Det kommer til at hvile på Neoprene gummibærepuder, som er fremstillet af Kompagniets fabrik i Dur-

ban, Rubber Engineering and Products (Pty.) Limited. Disse puder skal gøre det lettere for betonen at udvide sig og trække sig sammen.

Broen er konstrueret således, at den overalt kan bære en vognvægt på 180 tons, medens den gamle kun kunne bære 50 tons.

## NEW BRIDGE IN DURBAN

Recently a new bridge across the river Umgeni was inaugurated on the outskirts of Durban, a bridge connecting the town with the Durban North district.

The bridge is 1,325 feet long and 53 feet wide providing a 42 feet wide four-lane carriageway. The cost of the bridge was R 1.500,000.

On the top picture one of the concrete spans is being lowered to rest on Neoprene rubber bearing pads manufactured by our Company's rubber factory in Durban, Rubber Engineering and Products (Pty.) Limited.

The pads are designed to facilitate the expansion and contraction of the concrete.

The bridge is capable of handling a vehicle load of 180 tons as compared with 50 tons on the old bridge.



**„Kom og vær med“ -  
Stævnet i Svendborg**

Den anden weekend i februar reserveres af mange lang tid i forvejen,

for i denne weekend afholder Svendborg Firma Sport deres årlige »kom og vær med«-stævne. Ø.K.B deltog i år med hold i badminton, indfodbold og håndbold.

Viljen var absolut til stede, men de store resultater udeblev desværre i indfodbold og håndbold, idet ingen af disse hold opnåede at blive puljevinder.

Fodboldholdet vandt ganske vist

efter megen besvær sin første kamp med 5-3 over VW fra Svendborg og behøvede blot uafgjort i anden kamp for at blive puljevinder, men mødte skæbnen i skikkelse af C.F.P., København, der vandt 7-6 efter en virkelig dramatisk kamp, hvor resultatet endnu et halvt minut før tid var uafgjort.

For håndboldholdet, der til daglig spiller i 3. division, gik det ikke

bedre. I første kamp mødte de Berlingske I.F. fra 1. division, der løb af med en 11-5 sejr. Herefter spillede holdet uafgjort med Finanz, Hamburg (8-8) for endelig i sidste kamp at tabe 9-5 til S.Ø.S., Århus. Netop som holdet skulle til at begive sig hjem, fik det tilbud om endnu en chance, idet Shell, Fredericia, ikke var mødt op. Holdet kom i pulje med R.I.F. og I.B.M., begge fra København, og begge fra 1. division. R.I.F. vandt 5-4 på et mål i kampens allersidste sekund, hvorefter holdet tabte til I.B.M. med samme cifre i en kamp, hvor spillerne virkelig viste gode takter.

Lyspunkterne plejer man som regel at gemme til sidst. Det gør vi også denne gang, idet det viste sig, at det i år var badmintonspillernes tur til at hive præmierne og dermed æren hjem.

Det gik strålende for de 6 spillere på holdet, idet de hjembragte ikke færre end 3 præmier. 1 spiller deltog i A-rækken og 5 i B-rækken. I single overlevede alle første runde, men kun A. Jelstrup gik videre og besatte 3. pladsen efter i en yderst hård kamp at være blevet slået af denne rækkes senere vinder. I double i B-rækken leverede S. Obst og S. Staall weekendens top-præstation ved næsten at lege sig igennem til en førsteplads.

Kompagniets tre trænere. Fra venstre kaptajn V. Hermansen, idræt, Mario Astori, fodbold, (også fodboldtræner i Hvidovre) og kaptajn Jørgen Grum, håndbold.

*Our Company's three trainers. From the left Captain V. Hermansen, athletics, Mr. Mario Astori, football (also football trainer in Hvidovre) and Captain Jørgen Grum, handball.*



Fredag den 31. januar 1969 foretog gymnastik- og atletikafdelingerne under Ø.K.B. uddeling af idrætsmærker til 73 klubmedlemmer, som havde bestået idrætsmærkeprøverne.

Man samledes i den lille frokoststue, hvor der serveredes en drink og pindemadder. Formanden for Ø.K.B., kontorchef Ib Gade-Gerst, bød velkommen og rettede en særlig tak til vor gymnastiklærerinde, frk. Eva Bendix, vor træner, kaptajn V. Hermansen, og vore gymnastik- og atletikledere, Carsten Pedersen og Steen Andersen, for det store arbejde, de havde udført i årets løb. Samtidig blev også vor nye håndboldtræner, kaptajn Jørgen Grum, og vor nye fodboldtræner, hr. Mario Astori, præsenteret for forsamlingen.

Herefter blev hver mærketager



Atletik. Kaptajn V. Hermansen lykønsker den ældste deltager, forvalter Einar Larsen, D. S., med hans »G. I«.

*Athletics. Captain V. Hermansen congratulating Mr. Einar Larsen, D. S., the oldest participant, on his "G. I".*

kaldt frem og modtog idrætsmærket og certifikatet samt en lykønskning af kaptajn V. Hermansen, og han udtalte håbet om snart igen at se mærketageren til træning.



Femkamp. Kaptajn V. Hermansen lykønsker Erik Weien, tidl. Eksport Afdelingen, for at have vundet femkampen og overrækker ham pokalen. *Pentathlon. Captain V. Hermansen, congratulating Erik Weien, formerly Export Department, on winning the pentathlon cup.*

Efter uddelingen af mærkerne overrakte kaptajn V. Hermansen, Ø.K.B.s atletikfemkamppokal til Erik Weien, Eksportafdelingen, der blev suveræn vinder i 1968. Atletikfemkampens ti bedste resultater blev som følger:

1. Erik Weien	2393,0 points
2. Aage Hansen	1749,0 »
3. Bent Erik Green	1657,0 »
4. John Eistrup Hansen	1630,0 »
5. Ib Gade-Gerst	1410,5 »
6. Henrik Flensborg	1386,0 »
7. Ole Hammer	1230,0 »
8. Preben Pedersen	1057,5 »
9. Bent Andersen	1013,5 »
10. Tom Raahauge	942,5 »

Vi håber nu blot på snarligt og hyppigt gensyn på Østerbro Stadion mandag og torsdag kl. 17.00. Træningskort for sæsonen 1969 kan rekvireres ved henvendelse til Carsten Pedersen, lokal 376, eller Steen Andersen, lokal 352.



I K.F.I.U.s holdturnering i A-rækken har vi opnået følgende resultater:

FKS - ØKB	5-3
ØKB - HIF	6-2
ØKB - Telefonen	4-4
ØKB - LB	4-4

Vi mangler stadigvæk damer til disse holdturneringskampe, og eventuelt interesserede bedes henvende sig til Axel Jelstrup, lokal 458.

I herredoublerækken i K.F.I.U.s begynderturnering sejrede Mogens Holmen Nielsen og J. E. Rueløkke med 15-4, 15-9, og Mogens Holmen Nielsen opnåede også en fornem 3. plads i den store herresinglerække.



I weekenden den 4.-5. januar løb K.F.I.U.s store indefodboldstævne af stabelen. Vi deltog med to hold, der begge klarede sig udmærket. 1. holdet startede i pulje med Skjold og Plumrose. Vi spillede uafgjort 3-3 med Skjold for senere at vinde 7-1 over Plumrose, og da kampen Skjold-Plumrose endte 7-3, blev vi puljevindere på bedste målscore. En tredjedel af de deltagende hold var nu tilbage, og disse blev endnu en gang inddelt i puljer. Med sejre over F.L.S. (4-2), Nord 2 (6-3) og G.R. (2-1) havde vi banet os vej til kvartfinalen. Nerverne slog desværre klik, og holdet gik helt ned i denne afgørende kamp, der skulle vise sig at blive vor sidste i turneringen, idet vi tabte til Shell med 5-2.

2. holdet klarede sig ligeledes udmærket i sin indledende pulje, hvilket fremgår af følgende tabel:

	k.	mål	points
Ø.K.B. 2	2	8-3	4
Gulf 2	2	7-9	2
Fona 2	2	5-8	0

og var dermed klar til at møde A.S. 1, G.K.I. og B.B. 1 i kampen om en kvartfinaleplads, men holdet tabte desværre alle tre kampe med hhv. 2-5, 1-4, 1-10.

1. holdet endte blandt de 8 bedste af 87 deltagende hold, 2. holdet i den bedste tredjedel. Topscorer på 1. holdet blev E. Weien med 10 mål, medens T. Johannsen og L. Q. Jensen hver scorede 4 mål for 2. holdet.



Søndag den 2. marts deltog vi i Sjællandsmesterskaberne i Glostruphallen. For at kunne deltage måtte

man mindst være i besiddelse af grønt bælte, hvilket bevirkede, at kun Flemming Schjærff (brunt bælte) og Torben Dal (grønt bælte) kunne deltage fra vore rækker. Flemming Schjærff var desværre forhindret denne dag, men til gengæld overraskede Torben Dal glædeligt ved at nå frem til semifinalen i letsværvægt (80-93 kg), skønt han kun vejer lige 80 kg. Det var et meget lærerigt stævne, og der blev kæmpet mange gode kampe.

Flere af vore nye folk står allerede nu foran graduering, og vi ønsker dem alle held og lykke med den ret krævende prøve.

I. G.-G.

## SØMANDS IDRÆTTEN

Omkring 1. marts er det lidt for tidligt på idrætssæsonen til, at vi kan møde op med de helt store resultatlistor, men at man så småt er ved at »komme ud af starthullerne«, tyder disse resultater på:

### Nordisk serie i fodbold 1969

1. <i>Talisman</i> , Norge	11-2	4
2. <i>Springtime</i> , Norge	4-1	4
3. <i>Tonga</i> , Norge	10-0	2
4. <i>Pretoria</i> , Danmark	7-0	2
5. <i>Prins Hamlet</i> , Sverige	6-0	2
6. <i>Varvara</i> , Norge	5-1	2
7. <i>Dea Brøvig</i> , Norge	4-0	2
8. <i>Mombasa</i> , Danmark	4-1	2

### Nordisk landskamp i fri idræt

Det er så sjældent, at Danmark fører i nationskonkurrencen, så lad os derfor omgående give stillingen pr. 1. marts:

1. Danmark:	269.118,5	points
2. Norge:	177.308,0	-
3. Sverige:	92.847,0	-

### De bedste danske fri idrætsskibe

	Points
1. <i>Beira</i> , ØK	15.469
2. <i>Pretoria</i> , ØK	13.815
3. <i>Sumbawa</i> , ØK	12.680
4. <i>Belgian Reefer</i> , J. Lauritzen	12.127
5. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	10.469
6. <i>Kambodia</i> , ØK	9.505
7. <i>Cornelia Mærsk</i> , A. P. Møller	9.087

### De bedste danske 4 × 100 m stafethold

*Clara Mærsk*, A. P. Møller 54,1 sek.  
*Pretoria*, ØK 54,7 sek.

På enkelte undtagelser nær er de danske enkeltmandsrekorder endnu så beskedne, at vi vil undlade at publicere dem som foreløbige danske rekorder i denne omgang.

I Bangkok er velfærdssekretær Bent Zimmermann Mortensen på sømandsklubbens idrætsplads stadig væk vor mest pointsslugende medarbejder. Bangkok har i dag 46.028 points, men Bent Zimmermann Mortensen bliver fulgt til dørs af Wilhelm Olausen, som ved klubben i Manila har hentet 30.661 points. Nr. 3 blandt havnene er Casablanca, hvor velfærdssekretær Børge Lund Madsen har skaffet 25.612 points. Gent er på 4. pladsen blandt vore bedste fri idrætshavne med 2.739 points, og her er det den skandinaviske sømandspræst Steen Åkesson, som står for arrangementerne.

### SVØMMEKONKURRENCEN

Her er det også vor idrætsinteresserede velfærdssekretær i Bangkok, vi kan takke for de fleste svømmeprøver, og det viser sig, at de fleste »falder i vandet« her, hvor Bent Zimmermann Mortensen allerede har arrangeret 81 svømmeprøver i år. Manila ligger på 2. pladsen med 38 svømmeprøver.

### De bedste svømmeskibe er følgende:

	Procent
1. <i>Beira</i> , ØK	65,8
2. <i>Pretoria</i> , ØK	51,2
3. <i>Sumbawa</i> , ØK	42,1
4. <i>Cornelia Mærsk</i> , A. P. Møller	34,2
5. <i>Kambodia</i> , ØK	56,7
6. <i>Mombasa</i> , ØK	21,0
7. <i>Busuanga</i> , ØK	18,4
8. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	18,4
9. <i>Kirsten Mærsk</i> , A. P. Møller	13,9
10. <i>Boma</i> , ØK	13,2

Kompagni-folkene sætter stadig deres præg på rekordlisterne, så der er noget, der tyder på, at ØK også i år bliver vort bedste idrætsrederi.

B. O.







DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

Filialernes  
udsendte danske personale

PR. 1. MARTS 1969

Per Ryding  
Jørgen H. D. Andersen  
Jørgen Brandt  
Bjarne Thomsen  
Kjeld Halvorsen  
Nils Folke Persson  
Flemming Voigt Hansen

*Skibsafdelingen:* Carl Emil Dalgas  
Poul Storm Nielsen  
Bent Angelo Jeilman  
Henning Thorndahl  
Gert Norman Larsen

*Marketing Co-ordination/Import:* Ole Lars Giese

*General Import Department:* René Schwartz Hansen  
Anders Normann  
Finn Skov Pedersen  
Bent Aage Nielsen

*Chemicals Department:* Klavs Rahbek Thomsen  
Martin Jensen

*Agriculture Department:* Erik Bach Nielsen  
Ole Preben Wissing

*Træ-/Eksport-/Pakhusafd./Investment:* Finn Torsten Damkilde  
Jan Nowakowsky

*Oriental Machinery Stores:* Ole Erichsen  
Hans Erik Larsen  
Mogens Kamstrup Jepsen  
Fr. Harald Draskau Petersson  
Leif Rasmussen  
Viggo Gudiksen  
Gunnar Andersen  
Peer Rosenfeldt  
Leif Peter Svendsen

*Import administration:* Leif Nielsen  
Kjeld Knud Rasmussen

*Chiengmai:* Steen Albrechtsen

*Haadyai:* Mads Knuth Nielsen

*Dumex:* Kurt Stenager Jakobsen  
Bent Parmo Christiansen  
Anton Nissen  
Hans O. T. Christensen  
Gunnar Karl Johansen

## **TYSKLAND**

(1)

HAMBURG: P. W. Steven

## **U. S. A.**

(38)

NEW YORK: Gustav Wedell  
John Arthur Hansen  
Robert Dalby Jørgensen  
John Ritzou-Holm

Kent Linnet  
John F. Thygesen  
Chr. Linnemann Matthiesen  
Ib Frede Albertsen  
Ole Meyer Sørensen  
Ingolf W. Pedersen  
Svend Erling Larsen  
Palle Ivan Wurm Pedersen  
Bent Jensen

SAN FRANCISCO: Jørgen Frederiksen  
Karsten Hess  
Jens Wass  
Arne Muxoll Wiberg  
~~Helge Nielsen~~  
Poul Søren Skødt Poulsen  
Valther Billeskov Nielsen  
Jørgen Rosling

LOS ANGELES: Gorm Larsen  
Nils-Peter Jensen  
Gert Otto Døllé  
Svend Cederskjold  
Peter Axel Tryde  
Klaus Krogh  
Mogens Steen Kruse  
Svend Aage Bjerregaard

PORTLAND: Jens Chr. Troels Smith Jensen  
Erling Haugaard Christensen

ST. THOMAS: Hans Fr. Pedersen Jahn  
Jeppe Jepsen Hansen  
Peter Dithmer  
Eric Gillis Lillelund  
Henning Dalby  
Preben Skøtt

HOUSTON: Eyvind Chr. Mortensen

## **VENEZUELA**

(1)

VALENCIA: Martin Bagger

## **VIETNAM**

(2)

SAIGON: Steffen Bjørn Hanssen  
Knud-Erik Pedersen

## **ØSTAFRIKA**

(15)

NAIROBI: Kai Andersen  
Jan E. Ditlevsen  
Jørgen Chr. Mouritzen  
Hans Henning Hjort  
Ole Waage Pedersen  
Søren Vilh. Møller  
Per Gjølbø  
Jørn Bundgaard Nielsen  
Jens Nørlyng

MOMBASA: Georg Hansen  
Svend-Jørg. Højtved Pedersen  
Carl-Johan Karlsson

DAR-ES-SALAAM: Viggo Tommy Samuelsen  
Christian Lau Larsen

KAMPALA: Erik Blach Andersen

**ARGENTINA**  
(4)  
BUENOS AIRES: Niels Rosberg  
Tom Gade-Gerst  
Finn Frandsen  
Svend Aage Mønsted

**AUSTRALIEN**  
(4)  
MELBOURNE: Erik Jens Jensen  
Jørgen Elstoft  
+ Ole Ivar Westergaard  
SYDNEY: Per Knudsen

**BRASILIEN**  
(20)  
SAO PAULO: Kjeld Torben Andersen  
Peter H. Johansson  
Børge Larsson  
Mogens H. B. Christerson  
Bjarne Rørbæk Jensen  
Christian Bjødstrup Andrease:  
Flemming Anth. Krieger  
Jens Ole Hammerstrøm  
Svend Erik Nielsen  
Niels Zachau  
Kjell Arthursson Nilsson  
SANTOS: Gunnar Henningsen  
Christian Fr. L. d'Auchamp

RIO DE JANEIRO: John P. Sørensen  
SALVADOR: Knud Risum  
Steen Rambo  
Kenneth Striegler  
Poul Skytte Madsen  
CURITIBA: Mogens E. Aastrup  
BELEM: Arne Hvidbo

**BURUNDI / RWANDA**  
(7)  
BUJUMBURA: Poul Nicolai Jensen  
Per Bøtchjær  
Jørgen Hansen  
Søren Larsen  
Arne Oxfeldt Jensen  
KIGALI: Erik Otteskov  
Svend Faarup Hansen

**CANADA**  
(18)  
VANCOUVER  
(E. A. C.): Poul Hansen  
+ Leif Voldby Jørgensen  
8/469 Svend Mathiesen - SP2E  
Erik Vinther Jensen  
Ole Pedersen  
Verner Johansson  
Niels Th. Bülow Davidsen  
Knud Asbjørn Fejerskov  
Ole Vagn Nielsen  
Jan Rasmussen  
Jørgen Wilh. Rohweder  
1/469 Steen Arne Boskov LEFT

Jørgen Jensen  
Hans Christen Jensen  
Svend Erik Christesen  
MONTREAL  
(E. A. C.): Klaus Vald. Mørch

VANCOUVER  
(T. C. L.): J. Vibe Christensen  
Bent Segato

**COLOMBIA**  
(1)  
CALI: Jan Holmegaard Laursen

**DOMINIKANSKE  
REPUBLIK**  
(1)  
SANTIAGO: Knud Aage Olsen

**ENGLAND**  
(4)  
LONDON: K. G. Lommer  
Mogens Steincke  
Niels Blemmer  
GLASGOW: Ivan Göthe

**FILIPPINERNE**  
(8)  
MANILA: Erik Bay Andersen  
Hans Peter Holst  
Frits Knudsen  
Peder Johs. Andreassen  
Klaus Baunbeck Hansen  
Vagn Fausing  
Rikardt Kristensen  
Svend Ishøjer

**FINLAND**  
(1)  
HELSINGFORS: Gunnar Schmit

**FRANKRIG**  
(2)  
PARIS: Jan Bie Andresen  
B. T. Skaarup

**GHANA**  
(26)  
*Administration:* Jes Grunnet-Jepsen

*Bogholderiet:* Svend Aage Asger Larsen  
Sven Hansen  
Henn. Kofod Christoffersen  
Bjarne Bøgelund Nielsen  
William Richard Langhorn  
Birger Bartholdy Hansen

*Forests:* Palle Molboe Jensen  
Werner Petersen

*Logs Department:* Kurt Bom Larsen  
Ernst Mathias Jessen

*Industrial Division:* Preben E. Glahnson-Petersen  
Wolf Henrik Groos  
Per Henrik Herskind  
Nils Hovgaard

Motor Departmen

T. V. L. C:

MADRAS:

DJAKARTA  
(E. A. C.):

PEKANBARU,  
SUMATRA (S.T.C.)

GENOA:

TOKYO:

OSAKA:

MONROVIA  
(L. P. M. C.):

Erik Vilh. Wikstrøm Jensen  
Jørgen Dvinge Ilsøe  
Claus Petri  
Allan Brandt  
Sv.-Erik Mølmark Ledersborg  
Poul Emil Høgh  
Jørgen Jensen  
Børge Antonius Thomsen  
Helge Georg Jensen

Torben Jørgensen  
Bent Frede Rasmussen

## HONG KONG

(10)  
Erik M. K. Petersen  
Peer Marcher  
Niels-Ebbe Lockenwitz  
Stig Birch Poulsen  
Niels-Jørn Stausø Harboe  
Hans Daugbjerg Troelsen  
Torben Schiødtz  
Niels Johs. Krøyer  
Niels Horn  
Jens Egon Dahl

## INDIEN

(2)  
Finn Odd Kørner  
Svend Aage Larsen

## INDONESIEN

(10)  
Hans Olesen  
Vagn Genter  
Gerner F. Vejrup  
E. Hyllested  
Geert Bruun  
Henning Winther  
Mogens Bjerregaard Jensen  
Birger von Holdt

Søren Clemens Sørensen  
Paul J. Christensen

## ITALIEN

(1)  
Gunnar Rude

## JAPAN

(5)  
Sander Jacobsen  
Jørgen Bent Hansted Olsen  
Erik Agerskov Pedersen

Henning Loesch  
Claus Steen Gyrn

## LIBERIA

(10)  
Frits A. Andersen  
Ole Bach  
John Lind Jans  
Jørgen Erik Nielsen  
Hans Henrik Melchior

Jens Bonne Svennevig  
Hans Jørgen Sejer Hansen

MONROVIA  
(E. A. C.):

Carl Georg Brødsgaard  
Jørgen Edvardsen  
Jørgen Vilhelm Marcher

## MALAWI

(3)  
BLANTYRE: Otto René Kristiansen  
Andreas Duborg Christiani  
Ole Søberg Olsen

## MALAYSIA

(10)  
BORNEO: John Schmidt

KUALA LUMPUR: Bent Leth Nielsen  
Leif K. W. Lauritsen  
Kai M. Plauggmann  
Sven-Erik Finn Ronak  
Bjarne Kronie Pedersen  
Niels Moth Børglum

PORT  
SWETTENHAM: Sven Lysgaard Jørgensen

PENANG: Sven Erik Jensen  
Steen Rudy Zedeler

## MEXICO

(4)  
MEXICO D. F.: Leif Møller  
Peter D. Molbech  
Johann-Ulrik Haxthausen

GUADALAJARA: Ole Mayntzhusen

## NIGERIA

(15)  
LAGOS: Mogens Christiansen  
Kaj Asger Nielsen  
Orla Sørensen  
Hans J. Wenzel Kristoffersen  
Carsten Dencker Nielsen  
Flemming Kolkjær Sørensen  
John Menke-Nielsen  
Allan S. Kristensen  
Bent Jørgen Paulsen  
Erik Tholstrup  
Jørgen Ingemann Nielsen  
Torben Martin Madsen  
Tage Leif Vartmann  
Ole Kajander

KANO: Lars Thorstensen

## PAKISTAN

(1)  
KARACHI  
(U. L. A.): Torben Søderlund

## RHODESIA

(2)  
SALISBURY: Frederik Max Skyum  
Svend W. A. Gregersen

## SINGAPORE

(13)  
(E. A. C.): Bent Kløcker Kierkegaard  
Jørgen Reinholdt Nielsen  
Eilif Jensen  
Bent Mantzius Andersen  
Birger Svenning Hansen  
Ole Moshøj  
Bjarne Jensen-Aaris  
Kristian Bonnichsen  
(M. F. E. S.): Holger Castenskiold  
Karl Chr. Larsen  
Jørgen Kjeld Jørgensen  
Jens Aage Hastrup Tønnesen  
Per Ole Laub Clemmensen

## SPANIEN

(1)  
MADRID: Jørn Mertins

## SYDAFRIKA

(33)  
DURBAN: Georg A. Thygesen  
Johs. Sandberg Eriksen  
Tage O. Stougaard Hansen  
Finn Siggaaard Andersen  
Erik Henrichsen  
Finn Grubbe  
CAPE TOWN: Egon Bjørn Nielsen  
Christian Matthiesen  
Peter Stenner Rasmussen  
JOHANNESBURG: Erik B. Bacher  
Lars P. Olsen  
Jacob Kruse Rasmussen  
Benny Erling Siemsen Jensen  
Finn Lynge Madsen  
Ole Jørn Andersen  
Svend Nisted  
Jens Hansen Lise  
Jens Kim Bergenser  
Leif Lundgreen Knudsen  
Poul Brøchner Petersen

PORT  
ELIZABETH: Jørgen R. Lindahl

N. O. S. I. Flemming Moerner  
Jens V. Staurup  
Hans Hartvig Hvene  
Jørgen H. Brändekilde  
Flemming With-Seidelin  
Jørgen Jensen

*New Scotland  
Development:* H. M. Steinfeldt  
Sven Fenger  
Ole Sonne  
N. E. Kamper

*Neckelmann, S. A.:* Palle Buchwald  
Flemming Marcher

## THAILAND

(43)  
BANGKOK: Svend Gonge  
*Bogholderiet:* Svend Erik Nielsen